Caracterización de Lenguas Indígenas en Niños, Niñas y Adolescentes Indígenas del proceso Autoridades Indígenas en Bakatá



Oscar Andrés Seoneray, Luis Humberto Cuaspud Peregueza, María Violet Medina Quiscue, Sully Chirleza Figueroa Valencia, Julio Mecheche Manyoma y Angi Ximena Caballero Perilla

Dirección de Educación Preescolar y Básica, Secretaría de Educación del Distrito

Notas de Autor

Este proyecto ha sido financiado por la Dirección de Educación Preescolar y Básica – DEPB y la Dirección de Educación Media de la Secretaría de Educación del Distrito, en cumplimiento de una Acción Afirmativa concertada con el Proceso Autoridades Indígenas en Bakatá.

La correspondencia relacionada con este proyecto puede ir dirigida a los autores.

Contacto:

oseoneray@educacionbogota.gov.co

Contenido

ABREVIATURAS 3

INTRODUCCIÓN 5

ANTECEDENTES 9

METODOLOGÍA 11

Objetivo 12

Justificación de los círculos de palabra 12

DESARROLLO METODOLÓGICO 13

Grupo 1: Cinco a Ocho años (5 - 8) 13

Grupo 2: Nueve a Trece años (9 - 13) 23

Grupo 3: Catorce a Dieciocho años (14 - 18) 28

HALLAZGOS 36

ANÁLISIS 39

CONCLUSIONES 51

RECOMENDACIONES 56

GLOSARIO 57

BIBLIOGRAFÍA 57

ANEXOS 58

Anexo 1. Formato Consentimiento Informado – Coordinador AIB 58

Anexo 2. Formato Consentimiento Informado – Padres de Familia y/o Acudientes NNAJ 59

Anexo 3. Instrumento de Recolección Círculo de Palabra NN 5-8 Años..... 63

Anexo 4. Instrumento de Recolección Círculo de Palabra NNAJ 9-13 Años 65

Anexo 5. Instrumento de Recolección Círculo de Palabra NNAJ 14-18 Años 66

Anexo 6. Registro Fotográfico..... 69

ABREVIATURAS

- **AIB:** Autoridades Indígena en Bakatá
- **SED:** Secretaria de Educación del Distrito
- **DEPB:** Dirección de Educación Primaria y Básica
- **NNAJ:** Niños, Niñas, Adolescentes y Jóvenes
- **IED:** Institución de Educación Distrital

INTRODUCCIÓN

El presente documento es un tejido de voces, y diálogos de los procesos indígenas que hacen parte de AIB y la Secretaría de Educación, que, desde el Plan de Desarrollo Distrital, específicamente desde el artículo 66, facilitó el diálogo con los quince pueblos indígenas para la concertación desde los distintos sectores, en este caso la SED. Es así que desde el marco del proyecto "7686", se viene construyendo de manera conjunta estrategias pedagógicas metodológicas para la investigación y fortalecimientos de las lenguas indígenas de manera concertada, cuyos propósitos revitalizar y recuperar las lenguas originarias presentes en las IED, que implico desarrollar criterios de focalización y articulación con los PEI y las apuestas de cada pueblo indígena de todas las formas de gobierno propio con otras formas de organización indígena (AIB).

Dado el propósito fundamental de la presente caracterización desarrollada en los quince pueblos indígenas con la participación de NNAJ vinculados al proyecto **Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D que pertenecen al proceso autoridades indígenas de Bakatá,** La apuesta metodológica del proceso se fundamentó en el enfoque cualitativo para comprender la realidad de los-NNAJ, a partir del trabajo realizado por cada una de las comunidades que hacen parte de AIB. Entendido que estos pueblos son de características especiales, vienen de un pasado, vive un presente y se proyecta hacia un futuro, conservando su identidad cultural sobre un patrón de lenguaje propio, por lo que fue fundamental la conceptualización mediante el proceso del círculos de la palabra como espacios de conversación y reflexión, desde lo cual obtuvo insumos elementales que permitirá definir estrategias que se van desarrollando de acuerdo a las fases programadas en la ruta metodológica, cuyo objetivo fortalecer las lenguas originarias de los pueblos en contexto de ciudad.

Según la oralidad de los distintos pueblos indígenas, el hombre originario ha vivido por más de 8000 años poseyendo las tierras a lo largo y ancho de Colombia, han pasado siglos y muchas generaciones aprendieron a vivir constantemente con los entornos naturales y observando diariamente las energías provenientes de los planos de arriba, medio y abajo. En este transcurrir de los tiempos los pueblos indígenas han constituido nacionalidades, sistemas de lenguajes para la comunicación y la domesticación de un gran sinnúmero de especies tanto vegetales como de animales y ante todo el uso de elementos de la naturaleza.

Los círculos de palabra desarrollados con los NNAJ de los quince pueblos indígenas asentados en Bogotá, evidencia estas comunidades indígenas vinculadas al proceso Bakatá, posee un conjunto de actos lingüísticos cada uno con sus particularidades e idénticos o semejantes para facilitar la intercomunicación bajo sus propios mecanismos como hablantes materializan la realidad de su hacer cotidiano; es decir, la caracterización de las lenguas indígenas NNAJ de los quince pueblos originarios facilitó evidenciar a la luz pública la necesidad de fortalecer esta práctica desarrollada mediante la teoría de la oralidad y memoria por sus propios hablantes, quienes manejan con facilidad y apropiación proporcionando a sus parientes la información como parte de su conocimiento e identidad cultural.

La caracterización es una de las faces que se acuerda con la SED, para aproximar y conocer las realidades que enfrentas los pueblos indígenas en contexto de ciudad desde un enfoque del círculo de palabra, con los NNAJ que permita evidenciar, examinar y tomar medidas sobre la discriminación, el fortalecimiento de las lenguas indígenas, para así establecer política pública que garantice permanecer todo un abanico de lenguajes sobre su estabilidad, mapear la ubicación en las distintas localidades en Bogotá donde están ubicada las comunidades indígenas de los quince pueblos.

Los autores dedicados a la investigación de las lenguas en Colombia afirman:

(de Mejía 2005) “la diversidad de lenguas ha conducido la creación de dos tipos de políticas lingüísticas uno que tiene el fin regular el contacto entre las lenguas minoritarias, el segundo encaminado a la implementación de educación para hablantes de lenguas mayoritarias o extranjeras”, mientras (de Mejía y Helot 2008; González 2010; Aguirre Licht 2009) “sin embargo, los efectos negativos que las políticas de lenguas mayoritarias tienen en la situación de la lenguas minoritarias no se ha hecho tan evidente” además (Ardila 2012) describe en “relación con la vitalidad de las lenguas indígenas, estas son habladas por grupos muy reducidos, pues se encuentran en la mayoría entre el rango de 500 a 1000 hablantes, luego entre 100 y 500 y, finalmente, de 1000 a 5000”. (Javier García León y David García León p p).

Comentado [VVR1]: Es importante hacer la citación de la autores respetando las normas APA. La forma de redacción no es clara, deben tener una entrada donde se ubique al lector sobre cual en la intencionalidad para luego presentar los autores y tener cuidado con los conectores para hilar lo que dicen las diferentes citas.

Las sugerencias manifestadas por los autores prevén que a futuro los lenguajes de 66 pueblos originarios que aún conservan su propio lenguaje está amenazados por multiplex programas de bilingüismo de lenguas mayoritarias, la cual va cada vez imponiendo y reduciendo el ejercicio de los hablantes indígenas, pero la ley 1381 de 2010, garantiza el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como la promoción del uso y desarrollo de sus lenguas que se llamarán de aquí en adelante lenguas originarias.

El signo se manifiesta en el imaginario, pensamiento, concepto y el símbolo es el significado real acto lingüístico implica comunicar algo y se desarrolla entre dos individuos.

En efecto el leguaje es un fenómeno sumamente complejo presenta aspectos puramente físicos: sonidos y aspectos fisiológicos, aspectos psíquicos y aspectos lógicos; es un lenguaje abstracto y no lenguaje como fenómeno histórico, se ocupa con propósitos normativos; es decir,

en el estudio de un lenguaje científicamente útil, o lo más adecuado posible para la expresión de ideas, aspectos individuales y aspectos sociales que permitan en el tiempo espacio mantener viva la identidad cultural de los pueblos en contexto de ciudad Bogotá.

ANTECEDENTES

En Bogotá, Distrito Capital, territorio ancestral del Pueblo Muisca, a causa de DIVERSOS fenómenos sociales han tendido que recibir a diversos pueblos indígenas de distintas regiones de Colombia y a la vez compartir una misma cultura y formas de vida, aunque con algunas diferencias en el sistema de lenguas, creencias, costumbres y formas de gobierno. Se han mantenido en el tiempo, las costumbres de las celebraciones religiosas, las alianzas políticas entre autoridades y comunidades, en lo cual se resalta la coyuntura que han dado paso a retomar acciones de unificar las diversas nacionalidades indígenas, asociándose 15 pueblos originarios: Cabildo Indígena Monifue Urukɨ del pueblo Uitoto, Comunidad Muisca Güe Gata, Thizhinzuqa, pueblo Zenú, Proceso Organizativo Wayuu, pueblo Koreguaje, Proceso la Tulpa Yanacona, Bogotá, Bogotate Nasa Sat We'sx, Pueblo Kubeo, Pueblo Chamí, Cabildo Katío, Embera Dóbida, Kubeo y el pueblo Kankuamo, Pastos Cumbaltar, Yanacona, Zenú, más de 1.600 personas, niñas, niños adolescentes jóvenes adultos y mayores.

Otro proceso que marca la unificación de estos pueblos indígenas, parte en octubre de 2020, sobre el proceso de concertación del Plan Integral de Acciones Afirmativas de la Política Pública para los Pueblos Indígenas en Bogotá Decreto 543 de 2011, en cumplimiento del Artículo 66 del Plan de Desarrollo Distrital 2020 – 2024 con la expectativa de “Un nuevo contrato social y ambiental para el siglo XXI”. El Acuerdo 123 de 2020, el cual describe la concertación, construcción y aprobación del Plan de Desarrollo Distrital, en el marco de la juntaza, Unidad, que dio pie a consolidarse el Proceso Político Organizativo de Autoridades Indígenas en Bakatá en adelante AIB; tuvo sus orígenes. En estas fechas participaron los pueblos y comunidades indígenas anteriormente mencionados, pueblos y/o comunidades organizadas en sus propias formas de gobierno y autonomía. Estos pueblos y/o comunidades no son reconocidos, ni legítima, ni mucho

menos legalmente, por la institucionalidad de la Administración Distrital y por supuesto tampoco por las Autoridades de los Cabildos Indígenas mencionados en el decreto 612 de 2015.

La política pública educativa, en mención del Decreto 612, ha dejado por fuera de sus sistemas a un gran sinnúmero de niñas, niños, adolescentes y jóvenes de distintos pueblos indígenas en contexto de ciudad, los cuales no cuentan con alguna posibilidad de aprender y avanzar sobre sus visiones de futuro, más bien dicho instrumento ha obstaculiza y excluye a NNAJ de posibilidades de estudio, dejando aún más en la vulnerabilidad del derecho a la educación.

En el proceso reivindicatorio a los derechos de educación de los pueblos indígenas en contexto de ciudad se ha llevado a cabo encuentros y mingas de pensamiento para consolidar la propuesta de Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D. que pertenecen al proceso autoridades indígenas de Bakatá a través del proyecto “7686 Transformación pedagógica para el cierre de brechas educativas”, de las Direcciones Educación Media y Educación Preescolar y Básica de la SED.

El proceso Bakatá continúa caminando sobre la organización Autoridades indígenas AIB, basada en el gobierno propio, representada por Cabildos de cada pueblo. Esta organización es una base de proyección, estudios y análisis, puesto que de esta estructura depende la consolidación del proyecto educativo para la Vida, no solo desde un documento, sino más bien, desde la práctica, la experiencia y la experimentación como un proceso de innovación de los usos y costumbres para su valoración en las NNAJ. Estas actuaciones permitirán que se continúe manteniendo el espíritu de lucha, resistencia y organización social, de tal manera que permita conservar la fortaleza, resistencia espiritual y cultural en la reconstrucción social, económica, política, ambiental y permanecer en el tiempo y espacio.

METODOLOGÍA

Dado el propósito fundamental de la caracterización realizada, con la finalidad de identificar del estado situacional sobre el uso de las lenguas originarias en las IED que atiende a comunidades indígenas, reconociendo las metodologías y pedagogías propias de acuerdo con la cultura, usos y costumbres de los pueblos y comunidades pertenecientes al Proceso Autoridades Indígena Bakatá (AIB). Los presentes conversatorios se suscriben en los círculos de palabra, lo cual permitió observar las características sobre el manejo de la lengua originaria que se sustenta sobre la sombrilla de las abuelas-abuelos, médicos propios y líderes sociales, así mismos se identificó su hacer expresivo, la subjetividad sobre el cultivo del lenguaje propio, la interacción con las deidades naturales y relaciones interpersonales, tal como afirma (Funes, 2018), “describir e interpretar la suntuosidad de la simbología y los valores humanos, las percepciones del tiempo y significados de la cosmovisión” (p p), de igual forma se identificó niñas, niños que han abandonado su lengua originaria por razones que se exponen en el contexto de análisis.

En el orden del marco muestral se ha seleccionado sobre la participación de quince pueblos indígenas NNAJ entre las edades de 5 a 18 años, cultivadores y no cultivadores de lengua propia, reconocidos, fiables, entre sus comunidades y la autoridad de cada pueblo, cuyo propósito para determinar la veracidad y representatividad de estos pueblos, bajo el orden metodológico se aplicó los instrumentos con preguntas orientadoras para la compilación de información, fundamentado sobre el consentimiento libre e informado, fue el diálogo entendido en acuerdo que se estableció para generar la autonomía de los NNAJ a intervenir libremente.

El método de observación facilitó comprender el comportamiento de los NNAJ, y autoridades indígenas sobre la relación e incidencia durante el desarrollo del ritual armonizador, como apertura inicial de los conversatorios de palabra. Enseguida continúan los círculos de palabra

ordenados en grupos: a) edades de 5 a 8 años, b) edades entre 9 a 13 años y c) edades entre 14 a 18 años, modo que garantizo la activa y dinámica participación sobre las preguntas orientadoras que dio lugar a respuesta y diálogos, que dinamizó el manejo de la lengua originaria. Seguidamente, se aborda el método cartográfico donde las niñas-niños afirman lo expresado de manera verbal a un estado de dibujo y conceptos que explican la expresión de la lengua propia, y de igual importancia responden el cuestionario de preguntas de manera autónoma y opinión única; es decir, los métodos utilizados durante el proceso de caracterización sobre el estado situacional de lenguas en los quince pueblos, facilitó percibir la interacción de los NNAJ en el ámbito del manejo de su idioma, manifestado en diferentes acciones como las relaciones sociales, el desempeño académico de las IED, lo territorial, artesanal, hídrico, astronómicos, espirituales, simbólicos y la forma particular y global de interpretar las dinámicas de la sabiduría del conocimiento de la lengua propia, tal como afirma (Sampiery, 2014), explorar y describir, analizando sus significados y a los actores que la generan" (p 399).

Objetivo

Se desarrolló círculos de palabra pertinentes a la caracterización sobre el estado situacional de las lenguas indígenas con los estudiantes matriculados en las IED que pertenecen al proceso Autoridades Indígenas Bakatá.

Justificación de los círculos de palabra

Fue importante el proceso de Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D. que pertenecen al proceso Autoridades Indígenas en Bakatá, se contempló inicialmente realizar un abordaje para la recolección de información desde los estudiantes indígenas previamente identificados.

Este proceso hace parte de la iniciación de círculos de palabra de caracterización, y en cumplimiento de la acción afirmativa en el marco de la política pública indígena previamente concertada, en este sentido, la Secretaría de Educación del Distrito (SED), apoya el Proceso de Aplicación de los Instrumentos Pedagógicos Propios, cuya importancia es fundamental para la compilación de información durante los círculos de palabra.

El desarrollo del Proceso de Aplicación de los Instrumentos Pedagógicos Propios en el marco de la Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D. que pertenecen al proceso Autoridades Indígenas en Bakatá en cumplimiento de la acción afirmativa de responsabilidad de la Dirección de Educación Primaria y Básica de la SED, se realizó en tres (3) días, sábado 18, viernes 24 y sábado 25 de junio del 2022.

DESARROLLO METODOLÓGICO

Grupo 1: Cinco a Ocho años (5 - 8)

Después del ritual de armonización y la identificación de los participantes. Se inicia la actividad (11: 30 am) de la siguiente manera, con un saludo al espacio, donde se presentan en lengua originaria las dos personas encargadas del grupo 1, la gestora María Violet Medina Quiscue, contratista de SED con pertenecía étnica al pueblo Nasa y la gestora Sully Figueroa contratista de SED con pertenecía étnica al pueblo Koreguaje. Quienes explica de manera sencilla por qué están siendo partícipes de este evento como también se les informa los roles de cada uno de los organizadores del ejercicio para que los niños reconozcan a quienes pueden acudir en caso de tener inquietudes o comentarios en el desarrollo de la actividad. También se les pide que respondan en el dialogo desde sus saberes ancestrales y originarios como la lengua originaria desde el que más identifiquen, en seguida se les pide que se dividan en dos grupos uno de niños y otro

Comentado [jrg2]: Es importante ajustar los tres grupos con la misma información, por ejemplo en el grupo de 9-13 años y 14-18 años se tiene la misma estructura con subtitulos, se debería ajustar la información del grupo 5-8 años a la estructura de los otros grupos.
Se debería colocar solamente 2 fotos por cada grupo y se pueden colocar en la metodología. El ultimo grupo 14-18 años hace un análisis desde las preguntas, esa información no se realizaría para los demás grupos desde el análisis?

Comentado [VVR3R2]: En pasos gruesos, la estructura presentada en el grupo 2 y 3, que contiene: presentación, socialización, tabla de participantes y descripción de la actividad; se debería mantener también para el grupo 1 (el cambio metodológico se da en la realización de las actividades, pero los cuatro espacios referidos se identifican en la lectura de este grupo), por cuanto da cuenta del proceso adelantada de manera formal e incluye las evidencias del ejercicio realizado.

Comentado [jrg4]: En este apartado se habla de los 3 encuentros repitiendose información, la tabla no se entiende si es la información de un encuentro o de los tres encuentros?

Para ajustar se pueden colocar subtitulos por cada sesion o dejar la misma informacion en un solo apartado y luego describir temas muy concretos de cada encuentro.

Creo que en las tablas si es una general por grupo de edad, se deberia tambien colocar la participacion por cada encuentro según la fecha

de niñas para realizará la entrega de diversos materiales para el desarrollo de cada uno de los componentes. (un cuarto de cartulina, temperas, colores y lápiz).

Tabla de resultados de participantes de las tres actividades del grupo 1

Número de Participantes – Grupo 1			
	Niños	**Niñas**	**TOTAL**
Muiskas	0	0	0
Kokonuco	1	0	1
Pijaos	2	1	3
Pastos	2	2	4
Yanakona	0	3	3
Zenú	1	2	3
Embera Katio	3	3	6
Embera Chamí	3	3	6
Embera Dóbida	0	0	0
Siapidara	3	2	5
Uitoto	0	3	3
Koreguaje	3	4	7
Kubeo	3	2	5
Nasa	0	1	1
Wayúu	2	1	3
TOTAL	23	27	50

Una vez organizados los grupos se observa timidez por parte de los niños, por lo cual se logra modificar la metodología y se ajusta al juego de la radio para que los niños puedan participar en la palabra, se ofrece un compañero Muisca a realizar la actividad logrando enganchar a los niños y niñas en la palabra, se desarrolla el juego y a la hora de realizar las preguntas en especie de un conversatorio, se elabora un micrófono con un palo y cartulina con el fin de generar el dialogo con los niños y niñas, así mismo el micrófono se va rotando por los niños participantes en el circulo con preguntas que el mayor sabedor Jhon Orobajo: preguntando ¿Como se dice familia? en lengua y le pide ayuda a las mamás que hacen presencia y en la tierra que familias hay ¿ustedes que familias conocen? Los niños tímidos inician a responder, mama, papa, hermano, pero

enseguida las mamas dicen unas que otras palabras en su lengua originaria que no se logra entender.

En seguida se les entrega la cartulina para que dibujen todos los animalitos que hay en la tierra como también el sol, el mayor sabedor Jhon Orobajo dice, por ejemplo: “el sol se dice Sua y ustedes saben ¿cómo se dice en su lengua originaria?”, un niño yanacona contesta el sol es el padre inti, realizan los dibujos de animales como elefantes, entonces los perritos, los gaticos, los gatos.

Siendo las 11:00 am se hace un receso para el refrigerio, que es compartido por el pueblo Kokonuko un refrigerio compuesto de un envuelto o tamalito con harina de pipiam y cebolla y una bebida, se les pregunta si saben que alimentos están comiendo, quienes manifiesta que no, se les pregunta si les gusta, y dicen que sí que esta rico.

Después del refrigerio se retoma la actividad de forma lúdica con una danza y se les pregunta si saben danzar como su pueblo, algunos responden que no, sin embargo, el sabedor inicia la danza de su pueblo compartiéndola con los niños y niñas, quienes se motivan y danzan también, pero manifiestan que no saben cómo danzar, se realiza una ronda y todos danzan los mismos pasos del mayor sabedor Jhon Orobajo. Se pide un descanso por el pueblo Zenú, quien manifiesta que ya está el almuerzo, se da el espacio siendo la 1:40 pm para almorzar se les pide que se siente cada uno en la mesa

En el almuerzo se observa que todos están curiosos por saber que comida es del pueblo Zenú, dice que es comida propia de ellos, la sopa está hecha con cayó o rila y plátano sudado y la bebida de panela con plátano y piña. Se termina el compartir del alimento sobre las 2: 30 pm.

En ese momento se les pide retomar la actividad, con la palabra de un abuelo Uitoto y una partera arahuaca que estaba en el espacio, ellos hablan desde sus usos y costumbres se sensibilizó al grupo en la importancia de recolectar la información de sus pueblos indígenas y sus prácticas para no desaparecer en la cuidad, el abuelo cuenta la historia del pueblo Uitoto y dice que ellos son hijos del tabaco, la coca y la yuca dulce y les hace una pregunta a todos que le estaba prestando atención ¿ustedes de quienes son hijo?', no de su mama ni papa, desde la naturaleza de quienes son hijos recalca. Los niños se miran y no saben que contestar, el abuelo deja la pregunta para que la consulten, un niño alza la mano del pueblo Zenú y dice: "pues a mi si me gustaría aprender, pero como no me enseñan, los abuelos les dicen a los padres que tienen que hacer la tarea para no perder la cultura, y que los niños aprendan de dónde vienen".

Se recogen los dibujos y se guardan se les da las gracias a todos por participar y se le entrega a los catorce (14) niños y niñas una fruta y el kit de medicina de autocuidado, se le invita al ritual de cierre donde los adultos de los quince pueblos inician cantando y danzando y los niños y niñas se integran con ellos a danzar, siendo las 4: 00 pm se da por finalizada la actividad.

Comentado [VVR5]: En este apartado deberían mostrarlos para indicar si hicieron alguna actividad posterior en torno a ello.

Después del ritual de armonización y la identificación de los participantes. Se da inicio a la actividad tipo 10: 30 am de la siguiente manera, con un saludo de bienvenida al espacio, donde se presentan en lengua originaria las dos personas encargadas del grupo A, la gestora María Violet Medina Quiscue, contratista de SED con pertenecía étnica al pueblo Nasa y la gestora Sully Figueroa contratista de SED con pertenecía étnica al pueblo Koreguaje.

Quienes explica de manera sencilla por qué están siendo partícipes de este evento como también se les informa los roles de cada uno de los organizadores del ejercicio para que los niños y niñas reconozcan a quienes pueden acudir en caso de tener inquietudes o comentarios en el desarrollo de la actividad.

Una vez teniendo los dos los grupos se les pone los nombres uno son los piratas y otras las piratas y se escogen dos capitanes de ambos grupos, se inicia saludando y presentando desde la lengua materna donde los niños Emberas Katio, manifiestan que no entienden muy bien el español y se sonríen, por tal motivo se pide el acompañamiento de tres traductores de los tres pueblos , quienes rápidamente les explican en lengua materna la dinámica, logrando que cada uno con pena y risa se presente en su lengua materna, donde los niños arrancan y finalizan las niñas.

En seguida se entrega a cada uno un cuarto de cartulina se les pide que dibujen una parte de su cuerpo, ayudados de una canción que canta la persona encargada del grupo en lengua materna "**Yo, tengo cabeza, manos, hombros y pies---Nasayuwe - U'ka çu'k, kuse, bab txitxi çxinda jipkth"** y se les pide que cada uno de ellos la canten en su lengua originaria y le enseñen a la encargada del grupo, después que la dibujen y escriban tanto en español como en lengua originaria las partes del cuerpo como también las enumere. Cada uno se concentra e inicia a dibujar, tanto los niños y niñas Embera Katio y chami, logran dibujar y escribir las partes en su lengua originaria, sin embargo, piden a los dos traductores en español como se escribieran (ojos es daû, Cabeza es borõ, Hombro es epedê, Pies es jirû, Rodilla es odâr), mientras los niños Siapidara las nombran en su lengua originaria pero no la saben escribir en su lengua originaria y piden ayuda al traductor del pueblo quienes les ayuda y les explica, en dicha actividad se toman más de dos horas, siendo las 10 am se acercan las mujeres Katio encargas de brindar el refrigerio quienes pregunta si ya se puede entregar primero a los niños más pequeños y después ir a los niños más, a quien se les responde que si que organicen donde va ser y se les comunique, en seguida la encargada del grupo les pide que paren ahí para que tomen un descanso, los niños y niñas de los dos pueblos Katio y Chami de manera colectiva se acerca en redonda a las mujeres y todos empiezan a comer primero el más pequeño quien inicia comiendo y después se lo pasa de manera rotativa y colectiva a los

demás un plato de con unas hojas verdes, con pedazos de pescado y un vaso con agua que contiene como una harina, lo que se puede observar, de manera respetuosas se les pregunta a los niños que están comiendo y ellos responde en lengua originaria que es **“ kabã- espinaca- Harina de maíz moniâ-Masa de plátano padã sajua-Haji es pinâ”** las mujeres refuerzan diciendo a esto es alimento propio o comida típica. De manera organizados y acorrucados en círculos todos los niños y niñas se pasan la taza de sopa como taza del agua que lleva la harina sin tomar más de lo que les cabe en la boca, de esta manera terminan de repartir la comida las mujeres quienes todo el tiempo les hablan en su lengua originaria. Por otro lado, se observa a los cinco (5) niños Siapidara solo tomándose el vaso de agua con la harina con caras de no gustarles a quienes se les entrega una fruta y la reciben con agrado y se la comen con mayor agrado.

En seguida de la entrega de estos alimentos se retoma la actividad con los niños y niñas quienes terminan de pintar y ponen sus dibujos al sol, en seguida se les pone una canción de ellos y se les pide que si pueden enseñar de cómo se danza si ellos sabes, una vez dicho esto los traductores lo dicen en lengua originaria (dachî werarã unubidaî dachî purradãî) a donde los niños y niñas danzan de manera rápida tanto las Katio como Chami, mientras que en el pueblo Siapidara los niños y niñas manifiestan no saber y el traductor les habla en lengua y con movimientos les enseña, se logra realizar una actividad lúdica y de competencia desde la danza, donde resaltan mas tanto las niñas como los niños con los pasos del pueblo Katio Y chami.

Comentado [VVR6]: No hubo cierre de esta actividad????

Siendo las 12: 40 am los niños y niñas se disponen a sentarse nuevamente para recibir los alimentos, que son entregado por el Pueblo Kubeo, integrado por un pescado sudado, con plátano cocido y un vaso de Caguana, quienes se les ve sonriendo y hablando en su lengua originaria todos los niños y niñas del pueblo Katio, Chami Y Siapidara, a quienes se les pregunta a cada uno que está comiendo cada uno responde en su lengua originaria (Pescado es bedã, Platano es padarã). Se

termina sobre las 2:00 pm el almuerzo se recogen los dibujos se guardan se les da las gracias a todos por participar y se les entrega a los diecisiete (17) niños y niñas una fruta y el kit de medicina de autocuidado, se le invita al ritual de cierre donde los adultos de los quince pueblos inician cantando y danzando y los niños se integran con ellos a danzar, siendo las 4: 00 pm se da por finalizada la actividad.

Tercer Momento Pueblos XXXXX

Una vez identificados y llenado el consentimiento informado se da inicio a la actividad de la siguiente manera con un saludo de bienvenida al espacio, donde se presentan en lengua originaria las dos personas encargadas del grupo A y se les explica de manera sencilla por qué están siendo partícipes de este evento como también se les informa los roles de cada uno de los organizadores del ejercicio para que los niños y niñas reconozcan a quien acudir en caso de tener inquietudes o comentarios en el desarrollo de la actividad, una vez teniendo los tres grupos uno de niñas grandes y niños y otro de los más pequeños se les cuenta que se va jugar a un juego llamado piratas, se les pone los nombres uno son los piratas y otras las piratas y se escogen tres capitanes para cada grupo, se inicia saludando y presentando desde la lengua materna donde los niños Uitoto, Koreguaje, Kubeo Nasa y Wayuu, se sonríen, por tal motivo se pide el acompañamiento de tres traductores de los pueblos, Uitoto, Kubeo y Wayuu, ya que del pueblo Koreguaje y Wayuu las orientadoras de la actividad del grupo A entiende su lengua originaria, quienes rápidamente les explican en lengua Originaria la dinámica, logrando que cada uno con pena y risa se presente en su lengua materna, donde los niños arrancan y finalizan las niñas.

Comentado [VVR7]: Los momentos dos y tres aunque fueron con pueblos diferentes, tienen el mismo desarrollo, en este caso se podría considerar que puede ir en uno solo apartado, porque suena repetitivo.

En seguida se entrega a cada uno un cuarto de cartulina se les pide que dibujen una parte de su cuerpo, ayudados de una canción que canta la persona encargada del grupo en lengua materna "**Yo, tengo cabeza, manos, hombros y pies---Nasayuwe - U'ka çu'k, kuse, bab txitxi çxinda jipkth"** y se les pide que cada uno de ellos la canten en su lengua originaria y le enseñen a la encargada del grupo, después que la dibujen y escriban tanto en español como en lengua originaria las partes del cuerpo como también las enumere. Cada uno se concentra e inicia a dibujar, tanto los niños y niñas Uitoto, Koreguaje, Kubeo, Nasa y Wayúu, logran dibujar y escribir las partes en su lengua originaria, (Uitoto +fo cabeza, +da+ pies, Fekade hombros, Ono+ manos,) (Koreguaje mano Chū'û, cabeza pa'amū, manos Sījōpû, jūña y pies tātaba, kūā) (Kubeo cabeza = jipo~bi , manos ~pïrï , hombros bajua, pies kîboba) (Nasa - **U'ka çu'k, kuse, bab txitxi çxinda jipkth,** El niño de tres años medio canta porque no habla bien pero si las identifica se las toca a la hora de cantarla igual identifica la luna sabe cómo se pronuncia kashi, más no la escribe, claro no tiene la edad de escribir) y las niñas (Wayuu las hablan como yo, Tai, cabeza ekiwa, manos tajapüu, hombros atinado,

pies oui y las identifican mas no la escriben en el dibujo) en dicha actividad se toman más de dos horas, siendo las 10 : 30 am se acercan las mujeres Kubeo encargas de brindar el refrigerio quienes pregunta si ya se puede entregar primero a los niños más pequeños y después ir a los niños más grandes, a quien se les responde que sí, que se organicen dónde va ser y se les comunique, en seguida las encargadas de los grupo les pide que paren ahí para que tomen un descanso, los niños y niñas de los dos pueblos Uitoto y Kubeo de manera más colectiva se quedan sentados en las mesas de forma redonda a la espera del refrigerios las niñas se dispersan, las mujeres Kubeo empiezan a entregarles un vaso de Caguana y un envuelto de maíz, a quienes se les pregunta en los grupos que están si saben que están comiendo los niños grandes de los pueblos Uitoto, Kubeo

un Koreguaje responde que es una bebida tradicional echa de piña, almidón y panela que es muy "rica**"** las mujeres refuerzan diciendo a esto es alimento propio en círculos todos los niños y niñas le prestan atención mientras una de las mujeres Kubeo les cuenta que están tomando. (Cayuaino y Veabü)

En seguida de la entrega de estos alimentos se retoma la actividad con los niños quienes terminan de pintar y ponen sus dibujos al sol, en seguida se les pone una canción de ellos y se les pide que si pueden enseñar de cómo se danza si ellos sabes, les da risa dicen que si, pero que toca con música hacen algunos pasos, en seguida se les invita que si pueden dibujar cada uno los espacios que tiene, como malocas si sabe que es, los niños Uitoto dicen si eso se llama Ananeko y los niños y niñas Kubeo y Koreguaje dicen que ellos de las cosas que conocen es el vestuario de como los abuelitos o padres se visten lo dibujan con gran facilidad y les ponen el nombre (Hombres= ta cãje mujeres= nomi cãje, Kubeo) Koreguaje Jûirepa kã'ã = Cusma.

También se logra realizar una actividad lúdica y de competencia desde la danza, donde resaltan más tanto las niñas como los niños con los pasos del pueblo Uitoto, Koreguaje y Kubeo con algunos pasos.

Siendo las 12: 50 am los niños y niñas se disponen a sentarse nuevamente para recibir los alimentos, que son entregado por el Pueblo Uitoto, integrado por un pescado sudado, con yuca cocida y un vaso de Caguana, quienes se les ve sonriendo por la comida, se les pide hacer una fila para recibir el alimento, cada uno pasa a la mesa se sientan a comer mientras comen se les pregunta que están comiendo los Kubeo responde Yuca ~kiîca. Pescado moaquï, en su lengua originaria. Los demás niños Uitoto les da risa y dicen pescado y yuca y esta rica los Koreguaje dicen en lengua que es Ãso Yuca, Chiacha bai Pescado. Se termina sobre las 2:00 pm el almuerzo se recogen los dibujos se guardan se les da las gracias a todos por participar y se les entrega a los diecinueve (19)

niños y niñas una fruta y el kit de medicina de autocuidado, se le invita al ritual de cierre donde los adultos de los quince pueblos inician cantando y danzando y los niños se integran con ellos a danzar, siendo las 4: 00 pm se da por finalizada la actividad.

Grupo 2: Nueve a Trece años (9 - 13)

Presentación

En este grupo 2, se inició con una presentación de cada uno de los asistentes, esta inicia con la presentación del Profesional a Cargo Oscar Andrés Seoneray, quien además mencionó su pertenencia étnica como indígena de Pueblo Uitoto Mɨnɨka de la Chorrera – Amazonas, al igual que mencionar su edad y la comunidad a la que pertenece en la ciudad de Bogotá, al finalizar en lengua Mɨnɨka "Itɨomoɨ", que traduce "Como están?" a lo que menciona a los niños y niñas en el grupo que debían responder en lengua Mɨnɨka, "Itɨkue", que traduce "Estoy bien", seguido de la presentación mencionada cada uno de los niños y niñas debía seguir la misma secuencia par su presentación, dando a conocer sus nombres y apellidos, su edad, pueblo al que pertenece, comunidad a la que pertenece y finalmente alguna palabra en su lengua (si la conoce) o por supuesto su traducción, seguido en la actividad donde participaron los NNAJJ de los pueblos de los pueblos Muisca, Kokonuco, Pijao Mohan, Pastos, Yanakona y Zenú, se presentó la Gestora que hizo el apoyo en el grupo de trabajo Sully Figueroa del Pueblo Koreguaje; y en las actividades donde participaron los pueblos Embera Katío, Embera Chamí, Embera Dóbida, Siapidara, Uitoto, Kubeo y Koreguaje, se presentó la Gestora que hizo el apoyo en el grupo de trabajo Angi Caballero; como actividad para la presentación y hacerla más dinámicas se optó por hacerlo a través de la dinámica de la telaraña, que se trata de que al pasarse de uno a otro con una lana se debían presentar hasta llegar al último integrante. En los grupos de trabajo se contó con la participación de algunos líderes, familiares y Autoridades que se presentaron en su momento, tales como Embera Chamí, Embera Dóbida, Embera Katío, Siapidara, Uitoto, Kubeo, Koreguaje, Pijao, Muiscas y Yanakona. Un niño que después se identificó como Yanakona inicialmente menciono no saber de qué pueblo era e incluso estar confundido cuando se habla de pueblo o comunidad.

Socialización

Posterior a la presentación de los asistentes, es decir, de los niños y las niñas, se realiza las indicaciones en donde se les menciona que se realizará un círculo de palabra y que el dialogo se centraría en temas de legua originaria desde una preguntas orientadoras planteadas en los instrumentos pedagógicos para tal fin, a partir de ello se generará el intercambio desde sus conocimientos, experiencias y vivencias ya sea en sus entornos familiares, académicos, comunitario y sociales, por supuesto para generar una participación activa, ellos deberían representar gráficamente en una cartulina sus respuestas, las cuales al finalizar el circulo de palabra deberán presentar a los demás del grupo, es decir a niños y niñas de otros pueblos, el profesional y gestora a cargo del grupo y finalmente responder una breve encuesta que fortalecerá la información del círculo de palabra. Se les informa a los NNAJ que deben tener sus datos personales como nombres completos y apellidos, de no tenerlos debía consultar con sus líderes, Autoridades o Familiares que fueron sus acompañantes y/o sus acudientes, para el diligenciamiento de los Consentimientos Informados se contaba con el apoyo de las Gestoras respectivas.

Tabla de Participantes

Número de Participantes – Grupo 2			
	Niños	**Niñas**	**TOTAL**
Muiscas	1	1	2
Kokonuco	0	1	1
Pijaos	1	1	2
Pastos	2	1	3
Yanakona	5	2	7
Pijao Mohan	1	1	2
Zenú	0	1	1
Embera Katío	2	3	5
Embera Chamí	1	1	2
Embera Dóbida	1	1	2
Siapidara	3	2	5
Uitoto	0	5	5
Kubeo	2	2	4

Koreguaje	3	1	4
Wayuú	0	0	0
Nasa	0	0	0
TOTAL	22	23	45

En este grupo no se contó con la participación de niños y niñas de los pueblos Wayuú y Nasa y se desconoce las razones específicas de su ausencia.

Descripción de la Actividad

El profesional inicia dando a conocer unos elementos artesanales, rituales o culturales, estos son collares de colmillos, sonajera de semillas, y un collar tejido en mostacilla con la figura de un tigre mariposa, y les pregunta los niños si identifican o reconocen alguno de los elementos y su significado ya sea para su cultura, su pueblo o incluso en su entorno familiar, algunos dan respuesta desde sus vivencias y experiencias y otros simplemente no los reconocen. Posterior a ello se les pregunta **¿En qué espacios practican la lengua originaria? ¿Cuánto tiempo?,** los NNAJ iban respondiendo las preguntas, y en este punto se les pregunta que si les gustaría que fuéramos dialogando y que ellos fueran representando sus respuestas en dibujos en una cartulina, claramente después tendrían que explicar sus dibujos o pinturas según fuera el caso, unos pintaron casetas, casas sagradas, maloca, cusmuy, la iglesia, su casa, edificios, ríos, animales, montañas, el sol, algunos familiares, Autoridades, mayores y mayoras, estos dibujos lo representan entre varios del mismo grupo (estos grupos se organizan por pueblo) coinciden y se complementan.

Comentado [VVR8]: Es importante incluir parte de sus respuestas, por cuanto hace parte de la recolección de información

Seguido se le pregunta **¿A quiénes identifica cuando se habla sobre lengua originaria?,** algunos dibujan y pintan a sus abuelos, abuelas, sus padres, otros a sus médicos tradicionales, sus profesores de las escuelas representan a estas personas que se involucran con la lengua originaria en distintos espacios representativos y en relación con la respuesta de la pregunta inicial, los dibujos los representan en entornos naturales, selváticos y referencias que es en sus comunidades de origen, otros NNAJJ representan la ciudad y el lugar donde viven.

En el dialogo se le pregunta **¿Qué actividades o prácticas desarrollan cuando se habla de lengua originaria?,** en sus respuestas frente a esta pregunta representaron danzas, cantos, quehaceres en la comunidad, en el hogar, rituales de medicina ancestral, enseñanza de artesanías, su comunicación cotidiana.

En cuanto a la pregunta **¿Para usted porque es importante la lengua originaria? ¿Qué usos les da?,** coincidieron en su importancia para poder comunicarse entre personas de la misma comunidad, manifiestan que es importante porque en la ciudad no se cuenta con lo que ellos representan en las cartulinas.

Durante el desarrollo de la actividad algunos grupos de NNAJ recibieron apoyos de sus Autoridades, como los Siapidara, Embera Chamí y Embera Katío, por su parte los Emberá Dóbida por parte de una familiar (una tía), los NNAJ Uitoto contaron con el acompañamiento de una Abuela, unas dos madres de familia, un Abuelo y Una lideresa, los NNAJ Koreguaje contaron con el acompañamiento de una Autoridad al igual que los Pijao, y los Muiscas y Yanacona con el acompañamiento de líderes de la comunidad. Este acompañamiento se dio entorno a que para el caso de los pueblos Embera Katio, Embera Chamí, Embera Dóbida y Siapidara, necesitaban traductor para poder lograr hacer entender a los NNAJJ sobre la pregunta, además de que su entendimiento se diera en los términos y leguaje que están acostumbrados a partir de sus usos y costumbres, los demás NNAJJ si bien el acompañamiento no se dio tanto en términos de traducir a su lengua originaria las preguntas, si se dio en darle sentido y poder articular sus experiencias y vivencias comunitarias, es decir, esta actividad ya se han realizado en varias comunidades en sentidos de fortalecimiento cultural y en ese sentido el acompañamiento se dio en torno que los mayores fueran unas guías para recordar temas que ya en otros espacios han abordado.

Se observo que los NNAJ que participaron en este grupo en sus cartulinas el primer encabezado era el nombre de su pueblo y a partir de ello iniciaban sus representaciones gráficas, no fueron conversaciones, escrituras, o lecturas prolongadas, por el contrario, fueron respuestas muy cortas, pero en la medida que sus acompañantes servían de recordatorio los NNAJ complementaban sus respuestas.

En la medida en que los NNAJ iban realizando sus dibujos y pinturas en la cartulina, uno a uno la Gestora iba diligenciando los Consentimientos Informados, muchos cuestionaban que para que eso si ello sabían que era para bien, lo que la Gestora al igual que el Profesional mencionaban que por legalidad y para la institución es mejor que todo este por escrito y firmado, se le entrego una copia de un documento en donde explica el objetivo de la actividad y el uso que se le daría a la información recolectada a partir de la participación de sus hijos; no se presentaron contratiempos en cumplir dicho requisito más allá de que fueron muchas las Autoridades y Líderes que fueron delegados por los padres de los NNAJJ para ser sus acudientes, en pleno ejercicio de confianza y autonomía de cada una de las comunidades.



Ilustración 3 Niños y Niñas Pueblo Siapidara



Ilustración 5 Niños y Niñas del Pueblo Uitoto

Grupo 3: Catorce a Dieciocho años (14 - 18)

Presentación

El profesional Luis Cuaspud coordinador del grupo C, al inicio de los círculos de palabra, invitó a los participantes hacer la presentación personal, inició con un saludo rompe hielo: “allí shisi imallakta kapankui ñukanshik kichwa runakuna kanchik” seguidamente invitó a presentarse las niñas, niños adolescentes y jóvenes, cada participante expresó su presentación en idioma castellano que consistió en verbalizar el nombre y lugar de residencia, se exigió a los participantes que hablan lengua propia presentarse en su propio idioma, algunos participantes de los pueblos Embera Dovida, Koreguaje, Sia y Wayuú, lo hicieron pronunciando su lenguaje propio.

Socialización

En cada círculo de palabra se socializa, que consistió en informar el objeto de la propuesta. Caracterizar del estado situacional del uso de las lenguas indígenas, para realizar un balance de la población escolarizada de NNAJ indígenas pertenecientes a AIB, por lo que son invitados a ser coautores para analizar las IED que prestan el servicio educativo a los NNAJ indígenas en contexto de ciudad Bogotá. En este sentido se desarrollará dos instrumentos con preguntas orientadoras, que serán respondidas durante los círculos de palabra, como moderador del círculo de palabra estará a cargo el coordinador, cuyo propósito identificar el manejo de lengua propia por parte de ustedes, conocer sus sugerencias sobre las IED, identificar la existencia de metodologías y pedagogías que garantizan el desarrollo de las lenguas originarias por parte de las IED, pero también conocer las formas de transmisión de conocimientos de sus padres, abuelos, y tíos, además nos acompañara el sabedor Julio Mechece Manyoma, quien está a cargo de hacer firmar el consentimiento informado y recogerá el listado de asistencia y finalmente sé sistematizar la información compilada de los círculos de palabra que permitan a futuro construir estrategias para

la revitalización, fortalecimiento y apropiación de las lenguas originarias por las comunidades indígenas en contexto de ciudad.

Tabla de Participantes

Número de Participantes – Grupo 2			
	Niños	**Niñas**	**TOTAL**
Muiscas	2	1	3
Kokonuco	0	1	1
Pijaos	0	1	1
Pastos	1	1	2
Yanakona	1	0	1
Zenú	0	1	1
Embera Katío	0	0	0
Embera Chamí	0	0	0
Embera Dóbida	1	0	1
Siapidara	2	3	5
Uitoto	0	1	1
Kubeo	2	2	4
Koreguaje	0	2	2
Wayuú	1	0	1
Nasa	0	0	0
TOTAL	10	13	23

Descripción de la Actividad

Seguidamente, se desarrollaron los círculos de palabra en el marco del orden de instrumentos de preguntas orientadoras dirigidas a los NNAJ. Estos se mostraron dinámicos, activos y atentos a las preguntas. **¿Describa las partes cuerpo?,** en el círculo de palabra, uno (1) los participantes entre hombres y mujeres, no hablantes de lengua originaria de los pueblos indígenas: Pastos-Cumbaltar, Konuko, Zenu, la Tulpa Ynacona, Pijao y Muisga Gue gata. Cada uno verbaliza describiendo las partes del cuerpo: cabeza, nariz, ojos, oídos, brazos, estómago, etc., se preguntó ¿si hablan lengua indígena? Respondieron ¡no!, de igual forma se desarrolló el segundo (2) círculo de palabra, los participantes entre mujeres y hombres, hablantes de lengua propio de los pueblos indígenas Embera Dóbida y Sia, cada participante describió las partes del

cuerpo humano en idioma castellano, se exigió presentarse en su propio idioma a los participantes hablantes de lengua propia, describieron algunas partes del cuerpo humano, mencionado la cabeza, la cara, el cuello, el estómago, las piernas, en el mismo sentido se desarrolló el tercer grupo (3) círculo de palabra, los participantes entre mujeres y hombres hablantes de idioma propio y no hablantes de idioma propio. Cada uno hizo la descripción de algunas partes del cuerpo humano expresada en lengua castellana, se exigió hacerlo en lengua propia, los hablantes de lengua propia de los pueblos indígenas, Koreguaje y Wayuú verbalizaron describiendo las partes del cuerpo humano de manera sencilla, mientras los no hablantes de los pueblos Kubeos y Uitoto dijeron "el idioma indígena no aporta nada en el desarrollo y la sociedad" en respuesta una participante del pueblo Koreguaje replicó, los que somos indígenas debemos hablar "primero lo nuestro después lo otro" se preguntó a los no hablante ¿si han escuchado pronunciar algunas frases propias a sus padres o abuelos? A esta pregunta guardaron en silencio.

Siguiendo las preguntas, **¿En qué espacios practican la lengua originaria y por medio de qué acciones mantiene la lengua originaría?,** los participantes del círculo de palabra, uno (1) de los pueblos indígenas de los pueblos indígenas: Pastos Cumbaltar, Konuko, Zenu, la Tulpa-Ynacona, Pijao y Muisga Gue gata y de los participantes de pueblos indígenas Kubeos y Uitoto del círculo de palabra 3, manifestaron, no hablamos lengua propia porque no estamos en el territorio, pero si se escucha, conceptos, palabras, dichos, cuando estamos en el territorio, el resguardo, las reuniones comunitarias, en la casa, en acciones festivas, familiares, en los consejos de nuestros los papás, al realizar trabajo en la huerta o cuando se está jugando, en tertulias, escuchamos algunas expresiones. Los participantes del pueblo Muisca pronunciaron algunas toponimias: ¡ISAKEN!= BUENOS DÍAS, ¡TATA!=1, ¡TIPITI!= MAYA, ¡BOSA!=2, el participante del pueblo tupa Ynacona expresó la toponimia ¡TAITA!=PAPÁ, la participante del

pueblo pastos pronunció la toponimia ¡ACHISHAY!=FRÍO), son algunas de las toponimias que expresaron y explicaron el contenido de cada una de las frases, mientras los NNAJ hablantes de lengua propia de los círculos de palabra 2 y 3 expresaron, los espacios de aprendizaje y acciones propias para mantener la lengua originaria, es necesario las casas de familia, las malocas, el territorio indígenas, al estar en contacto con el río, con los animales, con las plantas etc. Estas sugerencias las ratifican en el trabajo cartográfico, en grupos escriben algunas denominaciones como: PERRO- ¡USA!, LAGUNA-¡DOPOSO!, ÁRBOL-¡OSCURO!, BUENOS DÍAS-¡SAVA INATRICI!, DIOS-¡ACORE!, ABUELO-¡ATA!-¡CHOA!, ABUELA-¡NANACHOTA!, TÍO-MUWAE, estas expresiones fueron ampliadas en él dibujaron, la pintura combinando colores; verde, azul y negro y a veces utilizan el rojo, al escribir presentan serias dificultades, pero con el apoyo de los traductores escribieron algunas frases anteriormente descritas en su propio idioma, se preguntó ¿les gustaría aprender a escribir y leer en su propio idioma? Respuesta ¡sí! "Si hubiera quien enseñe".

Continuando el desarrollo del instrumento, **¿A quién identifica cuando habla lengua originaria? ¿Qué actividades o práctica desarrolla cuando habla lengua originaria?** Los hablantes de lengua propia en la conversación manifestaron, al hablar lengua indígena distinguimos al abuelo- abuela, a los médicos propios, a los tíos, al líder, también distinguimos algunos animales; el perro el gato, las gallinas, peces, asimismo dijeron distinguimos a los alimentos que se come a diario, en relación con la segunda pregunta dijeron, a nuestro entender sé práctica mediante la interlocución de actividades en la casa con la mamá, el papá, el abuelo, el tío, ante todo sé práctica en la huerta casera, porque los abuelos y papás pronuncian todas las cosas que están en la huerta en palabras propias, además dicen que practican al escuchar consejos de sus papás en las expresiones propias a la hora del almuerzo, la comida, así mismo reiteraron, que no

entienden algunos términos que manejan sus padres y abuelos. En el ejercicio cartográfico, reafirmaron las respuestas de la primera y segunda pregunta, escribiendo algunas frases, me gusta aprender lengua propia de mi abuelito, me gusta ser líder, así mismo pintaron lugares: el territorio, el río, laguna, algunas especies de árboles, animales, dibujaron al abuelo, al tío, la mamá, del mismo modo dibujaron mochilas, sombreros, collares y amuletos. Pintaron una casa y la denominaron casa grande, un muñeco y lo denominaron ¡TACHINAWE!, traducido en castellano=dioses. Durante el trabajo cartográfico, una niña del pueblo Koreguaje exclamó ¡yo!, práctico, lengua propia al cazar un animal, al cortar un árbol, al jugar fútbol, al servirme la comida y, también, práctico cuando mi abuelo me cuenta las historias y coplas, mientras los no hablantes de lengua propia identifican algunas toponimias en conversaciones con sus papás, tíos y abuelos, pero, en el ejercicio cartográfico describen. Nos gusta aprender lengua indígena pronunciando los nombres de nuestros padres, del territorio, animales, actividades de la casa, como saludar, etc. Además, en los dibujos plasmaron una espiral cuadrática al fondo un personaje que representa el abuelito, al entorno unas frases; “diálogo, sabiduría y aprendizaje”.

En las siguientes preguntas, **¿Para usted porque es importante la lengua indígena? ¿En alguna ocasión se ha sentido mal por hablar lengua originaria?**, dentro de la dinámica del conversatorio, los hablantes de lengua propia dijeron, es importante hablar lengua propia para que nos reconozcan las otras personas, también para que valoren las otras personas que niegan a los indígenas dijo una participante del pueblo Sia, otro de las participantes dijo por el hecho de ser indígenas ¡debemos hablar lengua propia! En respuesta a la siguiente pregunta expresaron, no nos sentimos mal, más bien algunas personas nos preguntan el significado de lo que hablamos, ¡eso nos da más confianza de lo que somos! Algunos profesores y compañeros de estudio nos dicen, ¡qué bonito que hablan!, ¿explícame de algunas frases que pronuncias? Y nos ha tocado explicar

dijo la participante del pueblo Koreguaje, en ese mismo sentido ratifican en el ejercicio cartográfico, dibujan al docente, pintan a niños, lugares, grafican círculo de personas y al centro una persona indicando con la mano derecha a los participantes, mientras los no hablantes reiteraron, hemos aprendido algunas frases de nuestros padres, ¡no nos avergüenzan!, aún las pronunciamos en el colegio, en reuniones, fiestas, y amigos, mientras otro de los participantes dijo, levantando la mano y con voz fija, ¡la lengua propia es la cultura, identidad, que me enseñó mi abuelo!, además en el trabajo cartográfico dibujan y describen el interés de aprender la lengua indígena. "Quiero aprender lengua indígena" al momento se presentó una controversia entre una niña hablante y un niño no hablante. El no hablante manifiesta escepticismo de la lengua indígena, no aportan nada, es mejor aprender inglés, francés queda mucho resultado, mientras el participante, hablante de lengua propia, argumentó, "primero hay que aprender lo indígena y después lo otro".

Finalmente, los participantes respondieron a las preguntas orientadoras **¿Qué información le puede ser útil para trabajar talleres de lengua y cultura indígena? ¿En qué contexto aprendiste la lengua indígena?** En respuesta a la primera pregunta, por unanimidad, los participantes dijeron, en las escuelas y colegios cero materiales para aprender lengua indígena, no hay profesores que enseñan lengua indígena, por lo que hacen un llamado de atención, "graven videos a los abuelitos, escriban la historia indígena, los cuentos, leyendas, dichos, frases, poesía, música en lengua indígena, y estos deben existir en las bibliotecas de las escuelas y colegios, para tener acceso de leer y aprender", además se preguntan de unos a otros ¿por qué no hay profesores de lengua indígena en las escuelas, colegios? En relación con la segunda pregunta, los hablantes de lengua propia manifestaron aprendimos de nuestros papás, mamás, abuelos, tíos, al realizar actividades varias en la casa, la comunidad y cuando asistimos a reuniones comunitarias y cuando se hacen rituales, mientras los no hablantes de lengua propia dijeron, nuestros padres no hablan

lengua propia, solo saben frases y eso es lo que aprendimos de papá y mamá. En el trabajo cartográfico escriben las afirmaciones, graben a los abuelitos, dibujan un libro de historias, la iglesia y la pintan de color negro, azul y verde, representan al padre con la sotana y la pinta de colores, resaltan las gradas de acceso a la iglesia y pintan de color rojo, así mismo pintaron las nubes, el sol y unas rayas curvas al entorno del astro sol y las nubes, por último, dibujaron el signo pesos y al lado derecho escribieron "educación".

¿Por pertenecer a una sociedad étnica o hablar lengua propia le han hecho bullyng?, durante el desarrollo de los círculos de palabra, algunos de los participantes manifestaron existen bullying los centros educativos, en la ciudad Bogotá, de las cuales expresaron algunas frases que les gritan: eres indio no vales nada, regresa de donde viniste, aquí sobras, además amenazan en agredir físicamente, los demás dijeron con nosotros no se meten porque, nos sabemos defender y si algo se les tiene la respuesta. ¿Qué proponen para frenar el bullyng? Sé sanciones, expulsar al agresor de los centros educativos y capacitar a los que hacen el desorden de persecución a estudiantes indígenas.

Al final del grupo 3 se hizo plenaria, los NNAJ de los pueblos indígenas Uitoto, Koreguaje, Kuebeo y Wayuu, los participaron de grupos de trabajo cartográfico 1,2 y 3, cada grupo delegó una persona para exponer las conclusiones del círculo de palabra y el trabajo cartográfico; es decir, cada grupo paso al frente presentó el trabajo cartográfico y expuso, al iniciar no entendíamos las preguntas, pero, después el señor Luis aclaro y entendimos. Nos gustó porque nos encontramos con muchachas y muchachos de otros pueblos y compartimos algunas cosas que no sabíamos y que, los otros si saben, seguidamente los participantes del grupo 2, la vocera dijo, esto es lo que hicimos y mostraron las cartulinas con dibujos, pintados y descripción algunas frases cuidemos nuestra lengua propia y el grupo 3 presentó las cartulinas, así, mismo con dibujos pintados y

algunas descripciones cortas y la vocera dijo debemos aprender la lengua propia y después los otros idiomas, gracias.

HALLAZGOS

Los NN (9-13 años) de los pueblos Embera Dóbida, Katío y Chamí, mencionaron que en territorio aprenden su lengua originaria en la escuela, lo que significa que el Castellano es una segunda lengua que no manejan muy bien, sus maestros son bilingües por que deben leer y aprender en castellano para poder enseñar en su comunidad en lengua originaria.

En estos pueblos (Dóbida, Katío y Chamí (9-13 años)), el fortalecimiento de su lengua originaria se da en actividades cotidianas en su territorio en la naturaleza, en la iglesia, en la caseta, con el Jaibaná (Medico Tradicional), en su casa, con sus padres, abuelos, amigos, autoridades y demás.

Los NN (9-13 años) de los pueblos Uitoto y Kubeo, reconocen que tiene un territorio de origen y no se refieren a su lugar de nacimiento sino del lugar de donde proviene su pueblo territorialmente y de acuerdo a su mito de origen y procedencia de clanes, y a partir de ello como revindican su cultura, usos y costumbres para salvaguardar y garantizar su pervivencia en la ciudad. Reconocen que en la ciudad los abuelos han sido determinantes para autoreconocersen como indígenas e interesarles su cultura y por supuesto aprender la lengua originaria.

Los NN (9-13 años) de los pueblos Pijao, Pastos y Yanacona, mencionan no conocer su lengua y no saber como se llama, sin embargo, relacionan que les gustaría aprender y poder hablar entre los suyos por que reconocen la importancia por el hecho de ser indígenas.

Se presentaron algunos casos en particular de NN (9-13 años), que definitivamente evidenciaban el desinterés y no importancia de la lengua originaria de su pueblo, hasta el caso de mencionar que estaban en la actividad por que los llevaron, no porque querían, aun así, estos se autoreconocían como indígenas.

Los NN (9-13 años), del pueblo Muisca, si bien la dinámica del desarrollo de la actividad no les gustó, en sus intervenciones siempre manifestaron la importancia de la lengua originaria y como sus padres y abuelos les recuerdan y aconsejan sobre la importancia de la misma para sus vidas y su comunidad.

Todos los NN (9-13 años), manifestaron la necesidad de poder contar con un espacio donde puedan aprender sobres su cultura, lenguas originarias, compartir en comunidad, bailar, cantar, pero que en la ciudad no contaban con ese espacio propio acorde a su cultura, excepto los NN de la Comunidad Monfue Uruki que manifestaron si contar con ese espacio (la maloca) ubicada en la localidad de Usme en Puerta al Llano, en donde desarrollan sus practicas culturales, mambeaderos, bailes, preparación de alimentos propios, reuniones de comunidad entre otras.

Los NN (9-13 años) de los pueblos Kokonuco y Zenú, manifestaron no conocer su lengua pero que sus padres y abuelos les hablan sobre ser indígenas y coinciden que por ese hecho deben aprender la lengua originaria, pero antes que aprenderla deben encontrarla y saber quién, quienes y como les van a enseñar.

Los NN (9-13 años), del pueblo Koreguaje reconocen que provienen que son del departamento del Caquetá y lo referencian como su origen así hayan nacido en Bogotá, conocen algunas palabras en su lengua originaria que son aprendidas en su casa desde sus padres y abuelos.

Los NN (9-13 años), del pueblo Siapidara reconoce que la casa comunitaria y la iglesia con espacios para fortalecer la lengua originaria y que de allí su importancia para comunicarse con los demás, para desarrollar actividades en su comunidad, en su hogar y sus amigos, también para hacer oraciones al padre, la naturaleza es muy importante para aprender la lengua.

Durante el desarrollo del circulo de palabra se encontraron aspectos de importancia y relevancia, e incluso de propuestas que evidencian que desde los NNAJ se percibe una necesidad que coincide con la acción afirmativa, los NNAJ participantes mencionan que en ninguno de los colegios donde están matriculados hablan sobre su lengua o su pueblo y pareciera que si no se enseña es por que no aporta a una formación educativa.

La presencia de los abuelos en este proceso de aprendizaje de la lengua originaria se reconoce desde los NNAJ ya que esta viene con historias, rezos, conjuros, rituales al padre creador.

ANÁLISIS

En la descripción de las actividades, se identifican dimensiones conceptuales, afirmadas en los objetivos de la Ruta Metodológica de Caracterización Situacional de lenguas originarias en los pueblos indígenas: Muiskas, Kokonukos, Pijao, Pasto, Yanacona, Zenú, Chami, Katio, Dovida, Sia, Uitoto, Koreguaje, Kuebeo, Nasa y Wayuu pertenecientes al proceso AIB, los cuales se organizaron sobre la base de los círculos de palabra, se aplicaron métodos como la observación, instrumentos de preguntas orientadoras, el trabajo cartográfico y el cuestionario de preguntas.

Lo que podemos deducir al llevar a cabo de las prácticas interculturales sobre círculos palabra y la aplicación de instrumentos, nos llamó la atención que cada autoridad tradicional participó con niños de edades entre 5 a 18 años, además de los médicos tradicionales, encargados de la apertura de los conversatorios, quienes fueron depositando elementos de medicina tradicional en el lugar de apertura, que permitieron la interacción de las niñas y niños con los padres de familia, médicos tradicionales, autoridades y líderes que posibilitan el aprendizaje para él fortaleciendo cultural y la transferencia de conocimientos a los NNAJ comprometidos con las dinámicas propias de sus pueblos, cuyo fin, el de armonizar los círculos de palabra, para la identificación del estado situacional de las lenguas indígenas en contexto de ciudad en Bogotá, entre tanto, los niños y niñas que están vinculados a las IED, su formación o conocimiento sobre las lenguas originarias depende de los espacios propios como las casas de familia, malocas, casas de cabildo, casas culturales, casetas y reuniones comunitarias, de modo que sus principales orientadores sus padres, abuelos asumen responsabilidades educativas que están garantizadas en la Constitución Política 1991, la cual reconoce la diversidad étnica y cultural afirmada en los artículos 7, 10, 67, 68, 70 y 246 de 1991, y la (Ley 1381):

Comentado [OAS9]: Citar con normas APA

> Muchas lenguas de aquí tienen hoy una vitalidad grande, pero tenemos que guardar en mente que la mitad de las lenguas habladas en Colombia lo son por grupos de menos de mil personas y están, por lo tanto, en una situación de precariedad preocupante. (D.C., 2010, literal C).

Comentado [OAS10]: CITAR CON NORMAS APA

El análisis procedente del concepto **Eficiencia y deficiencia de la lengua indígena**, se obtiene de los círculos de palabra realizados el 18, de junio de 2022, con NNAJ de pueblos indígenas; Muiskas, Kokonukos, Pijao, Pasto, Yanacona y Zenú, grupo: a) edades entre 5 a 8, años, grupo b) entre 9 a 13 años y grupo c) entre 14 a 18 años. En el contexto de los círculos de palabra, se evidencia estos niños y niñas, presentan deficiencia o abandono de su lengua originaria y costumbres, excepto pronuncian algunas toponimias de lo que fue su lengua originaria, describiendo conceptos con ciertas limitaciones, lo que demuestra la pérdida de la lengua originaria. Este fenómeno tiene que ver con la trayectoria histórica colonial, republicana, globalización, conflictos políticos, conflicto armado, desplazamiento y el multiculturalismo, a esto se suma los niveles de pobreza, de exclusión social, falta de reconocimiento legal y legítimo de sus estructuras de gobierno propio y deficientes planes de salvaguarda sobre de los derechos educativos de los indígenas.

En este orden de acuciantes problemáticas que afrontan los pueblos indígenas, tal vez es complejo la recuperación, la revitalización, la apropiación y el fortalecimiento de las lenguas originarias, más si embargo es posible la reivindicación siempre y cuando haya trabajo coyuntural investigativo a profundidad desempolvando documentos antiguos, convocando mediante conversatorios abuelos-abuelas, compilando toponimias sobre elementos del territorio, la chagra, la artesanía, los rituales, la medicina propia, la música inédita, la coreografía precolombina, la poesía propia, las historias, la gastronomía y los ciclos biológicos solilunares, que consiste en la

compilación e interpretación coordinada entre las costumbres comunitarias, organizativas y por supuesto institucionales. Es la única posibilidad de reconstruir el lenguaje originario.

Mientras en el desarrollo de círculos de palabra efectuado el 24 de junio de 2022, participaron niños y niñas de los pueblos indígenas Embera Chami, Katio, Dóbida y Siapidara, en el grupo a), con edades entre 5 a 8 años, desarrollaron trabajo mediante el método lúdico y cartográfico, dentro de esta actividad se evidenció, el manejo de lengua originaria y el sentido pertenecía que dispone cada participante, a la vez intentan escribir y leer, pero tiene dificultades, por lo que son NN pequeños en proceso de formación, de ahí la necesidad del traductor para la orientación en escritura, lectura y comprensión en lengua propia, así mismo la comprensión de la lengua castellano, estos NN si bien incentivan su interés sobre su lengua originaria a través del juego, los cantos y los bailes, estos no son suficientes para fortalecerlos de manera constante o permanente que contribuya en su proceso de formación integral, y ello se refiere a que su proceso de formación por tener pertenencia indígena requiere contar con los espacios, las estrategias, las herramientas y personal necesario para contribuir en la efectiva formación integral de los NNAJ indígenas en contexto de ciudad.

En la misma línea de análisis, se desarrolló círculos de palabra con los NNAJ en los siguientes grupos, b) entre las edades de 9 a 13 años y c) entre las edades de 14 a 18 años, de los pueblos indígenas Embera Chami, Katío, Dóbida y Siapidara, los participantes durante el círculo de palabra, mostraron el manejo a profundidad y autonomía de lengua propia, pero mientras realizaban el trabajo cartográfico se observa, presentan debilidades al escribir, leer e incluso e interpretar y en el cuestionario de respuestas, ratifican el manejo de lengua propia, de igual manera reconocen la debilidad de escritura y lectura. Este desarrollo de lengua originaria por esfuerzos propios de los comunitarios no evade respetabilidades por parte de la SED y académica, todo lo

contrario, por el hecho que los NNAJ permanecer inmersos en el entorno global se requiere toda la atención necesaria con mira a potencia ese recurso humano del idioma originario. Una situación particular es que estos NNAJ en su mayoría requieren un traductor para lograr entender la lengua castellana, contrario a los demás pueblos que requieren un traductor para entender la lengua originaria.

Siguiendo el orden de observación sobre los círculos de palabra realizados el 25 de junio de 2022, con niños niñas de los pueblos indígenas; Uitoto, Koreguaje, Kubeo, Nasa y Wayuu, grupos: a) edades 5 a 8 años, años. Los niños y niñas de estos pueblos dejaron en evidencia el dominio, autonomía y pertenencia del lenguaje propio, pero presentan debilidades de escritura y lectura. Mientras los niños y niñas de edades 9 a 13 años, mostraron el manejo autónomo de lengua propia y durante el trabajo cartográfico se evidenció en algunas veces escriben, leen y pronuncian palabras en su lengua originaria, sin embargo no pueden realizar conversaciones, algunos conocen cantos en lengua originaria pero para conocer lo que traduce deben preguntarle a sus padres o abuelos; es decir, presentan debilidades de escritura, lectura y pronunciación en su lengua originaria, por lo que es necesario el acompañamiento de un traductor, para una eficaz escritura y comprensión de la misma, estos NN reconocen la diferencia territorial, es decir, que toman como referencia el contexto territorial de origen y como de desarrollan sus usos, costumbre y cultura, la naturaleza, los ríos, los espacios culturales, comunitarios propios, las personas que se involucran en el proceso, lo anterior lo representan imaginaria y gráficamente de como han tenido que vivenciar en la ciudad sus prácticas culturales, pero llamó la atención en los niños y niñas del grupo c) edades 14 a 18 años, se observó durante el círculo de palabra, en su mayoría de los participantes han abandonado el lenguaje propio y han optado por inscribirse a otros idiomas considerando rentables en el futuro según ellos, del mismo modo en el trabajo cartográfico y

cuestionario de respuesta, ratificaron mediante dibujos y escritura, sobre conceptos, sosteniendo que les gustaría ser bilingües adoptando el idioma inglés. Estas definiciones dejan un reto a la institucionalidad y las autoridades indígenas. Si no se toman medidas por parte de las autoridades indígenas y la SED, para fortalecer los NNAJ, hablantes de lengua propia pueden desaparecer físicamente sus nuevos hablantes o cambiarla por otro idioma, como lo afirma ellos en los círculos de palabra, optar por "ser trilingües manejando el castellano, inglés y francés" por lo que se considera la supervivencia de una lengua está amenazada cuando los niños dejan aprenden su propia lengua, eliminando todo un acervo del saber tradicional, pero también cuando la institución no toma medidas eficaces y la ausencia de propuesta por parte de las mismas comunidades ponen en riesgo la continuidad de su cultura.

Tras el análisis del concepto **Maestros de la lengua propia**, derivado de los círculos de palabra con los NNAJ, se observa en las afirmaciones verbales, los distintos gráficos y la descripción de conceptos, resaltan estupendamente como una fuente virtuosa de sabiduría de lenguas originarias en sus familiares más cercanos; abuelas-abuelos, autoridades, médicos y líderes sociales para el aprendizaje del lengua propia, tal como declara en el convenio (169, 2014) en el artículo 11, "En las comunidades con tradición lingüística propia, el maestro debe ser bilingüe, para lo cual deberá acreditar conocimientos y manejo de la lengua originaria de su pueblo y del castellano" siguiendo la declaración del convenio, el proceso formativo del lenguaje propio obedece principalmente a sus maestros autóctonos, así mismo se podrían apoyarse en los principios de la ley de origen, cosmovisión, territorialidad, idiosincrasia, usos y costumbres.

Comentado [OAS11]: Cita en normas APA

Comentado [OAS12]: Citar en normas APA

Además al interpretar el paradigma gráfico, los conceptos y lo manifestado en los conversatorios se podría afirmar que es una autodecisión de los participantes asegurando que la lengua originaria es la única fuente para resguardar y mantener las expresiones e identidad cultural,

lo cual ratifica la OIT, artículo 23, “Deberán adoptarse, en la medida de lo posible, disposiciones adecuadas para preservar el idioma materno o la lengua vernácula”, del mismo modo los médicos propios en la apertura de círculos de palabra reafirmaron “las lenguas maternas muestra el camino de esperanza para la continuidad de la pluralidad de lenguas indígenas en contexto de ciudad”, del mismo modo agregaron, los niños son una semilla reproductora de las lenguas indígenas, siempre y cuando existan alianzas conjuntas a fin de desarrollar acciones que permitan visibilizar, valorar y revitalizar los canales de una generación a otra, como estrategia de fortalecimiento, sin desconocer que los pueblos en contexto de ciudad están en serio riesgo de perderse su idioma para siempre, por el proceso de globalización y la poca población originaria que la práctica. Lo que implica asumir corresponsabilidades que garanticen la transmisión del conocimiento en lengua propia para la preservación de su identidad cultural en contexto de ciudad.

Siguiendo el marco de análisis sobre **Escenarios de aprendizaje**, parte de la observación de los círculos de palabra, donde los participantes dejan sus posiciones concretas sobre escenarios de aprendizaje, para el desarrollo del lengua originaria, que orienta la adecuada integración de las posibilidades pedagógicas de los entornos personales, sociales e institucionales de aprendizaje como; casas de familia, casas de cabildo, casas de cultura y maloc a, otras opciones; el territorio y resguardos indígenas, lo cual es consecuente con la declaración de la OIT, “Los Pueblos Indígenas tienen derecho a conservar y reforzar sus propias instituciones políticas, jurídicas, económicas, sociales y culturales, manteniendo a la vez su derecho a participar plenamente, si lo desean, en la vida política, económica, social y cultural del Estado”. Siguiendo esta lógica, los NNAJ, proponen de manera acertada los espacios idóneos para la asimilación del conocimiento de lengua propia, lo implica a la SED y las Autoridades indígenas, buscar mecanismos estratégicos que garanticen espacios favorables para el aprendizaje de saberes de la lengua propia en contexto de ciudad, pero

está corresponsabilidad, es, cobija de las comunidades indígenas, la SED y AIB. Dadas las posibilidades se cree en el futuro cercano la posible implementación de infraestructura diseñada con enfoque cultural sobre escenarios internos y externos, que permitan operativizar el aprendizaje de manera orgánica de lengua originaria.

En función del análisis al concepto "**Si hubiera quien enseñe aprenderemos lengua indígena"**. La expresión justifica la necesidad educativa, para el desarrollo personal y social, así mismo muestra deficiencia de políticas, programas, proyectos y personal humano que desarrolle enseñanzas de lengua originaria. Claro que los niños-niñas desconocen los avances educativos que se viene realizando mediante el SEIP, la implementación de los PEC interculturales en algunos pueblos indígenas e Instituciones educativas. Entendido que dichos procesos educativos son de mediano y largo plazo. Pero retomando el sentido autocrítico y reflexión por parte de los NNAJ, se centra en el análisis de los adolescentes, quienes son los directos sujetos de derechos, que llaman a determinar acciones aplicativas en materia de lenguas indígenas, que desde los mismos círculos de palabra en su mayoría mostraron el interés de emprender el proceso educativo de lengua propia. Sin duda, en algunos participantes no práctica, idioma, si no conceptos y están inmersos en el folclor cultural, esto no les impide el aprendizaje de lengua propia, mientras los hablantes han reiterado, pese a las dificultades sociales, económicas y culturales, no quieren quedarse estancados, por el contrario, manifiestan les gustaría ser líderes en lenguas indígenas, de igual manera los no hablantes están ratificando el valor y la importancia de su lenguaje cultural, que les muestra a mediano y largo plazo un futuro fortalecido, su idioma como cultura visibilizada ante las otras sociedades.

Ampliando el análisis sobre el concepto **¡Qué bonito hablas porque no explicas**!, de la percepción de los estudiantes emerge la preocupación autocrítica respecto a la propia formación y

el desconocimiento de las culturas y las lenguas indígenas. De modo que la deficiencia de inconsistencia educativa en las IED deja ver la falta de garantías que contribuyen al riesgo eminente de la extinción de lenguas originarias que pueden dejar de hablar NNAJ, en futuro cercano en contexto de ciudad. Esta percepción nos transporta a revisar los modelos pedagógicos y metodológico del sistema, así como los paralelismos de los docentes que depende de dichos modelos que los han formado, pues en este proceso de los pueblos indígenas y la institucionalidad están llamados a la concertación entre la cultura y el sistema, entendido están respaldados por la C. Política, ley 21, la jurisprudencia, ley 175 y decretos, que implica llegar a acuerdos convertidos en instrumentos que permitan garantizar la implementación de programas y la ejecución de proyectos para fortalecer los derechos de lengua originarias de los pueblos indígenas en proceso Bakatá.

En otro orden de ideas, sobre la perspectiva de los NNAJ, analizamos el concepto **“Primero el lenguaje propio y después lo otro”,** el paradigma permite comprender las dinámicas culturales. En primera instancia muestra la importancia de los valores, o sea es necesario revisar al interior de los NNAJ de cada pueblo y comunidad indígena, reinterpretar y releer la autonomía del lenguaje heredado de sus ancestros, de tal forma que sé revalorizarse como cultura que han sido revictimizados y subalternizados en relación con la desigualdad que vive el país, en un segundo momento se entenderá la lucha por el reconocimiento de la cultura del lenguaje propio, que implica establecer un camino claro, organizado y ejecutar el desarrollo de la investigación en saberes y conocimientos de lengua indígena, así mismo la compilación de pedagogías con enfoque cultural para el aprendizaje a partir, de experiencias e interiorización de los capacitando, aplicando metodologías propias que permitan reinterpretar los códigos del lenguaje propio y la construcción de material didáctico que facilite el proceso de enseñanza; es decir, la educación inclusiva debe

estar presente, ya que está constituye una oportunidad para la formación de los NNAJ, el en proceso de fortalecimiento integral empoderamiento la autonomía, el poder y la paz, en comunidades indígenas en contexto de ciudad.

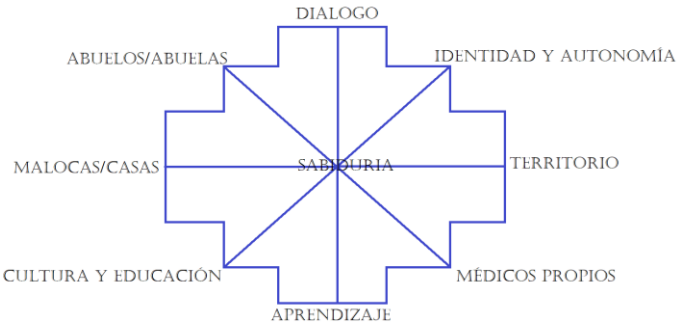
Profundizando el concepto **Semilla de la lengua indígena**, los estragos sembrados por la colonial, el racismo, la segregación, la estigmatización, el desplazamiento forzado y el fenómeno de la globalización. En efecto, la globalización ha impuesto nuevos modelos y patrones de comunicación que oblitera las acciones socioculturales que tienden a reducir las interacciones comunicativas de los pueblos indígenas, imponiendo idiomas universales, además, las políticas neoliberales colombinas inciden negativamente en el desarrollo de educación propia, puesto que el enfoque es empresarial de la educación, se contrapone a decisiones de política indígena planteada desde los proyectos y planes de vida. Esta imposición de paradigmas es hoy una realidad y nos obliga como pueblos indígenas a retomar acciones estratégicas, definir una ruta, objetivos, pedagogías y metodologías, para el diseño de un pénsum que contenga programas de formación, herramientas que muestre el camino para la producción de material didáctico, cuyo propósito fortalecer, cuidar las nuevas semillas cultivadoras de las lenguas indígenas en contexto de ciudad en Bogotá.

Tonos entre lengua y dialecto, cada pueblo tiene un sistema de comunicación con estructura sintáctica propio de una comunidad, es el uso particular que hace un hablante de una lengua, tiene un carácter social que está en la mente del hablante. En el caso las diferencias de lengua se hacen visibles, como los pastos, pijaos yanaconas, muiscas, tiene una forma de habla diferente, en el mismo castellano, y su tono, un acento, un léxico y sonido de voz, pues así no hay homogeneidad, hay variaciones del habla, acentos, jergas etc. En el mismo sentido sucede con los pueblos hablantes de lengua, Dóbida, Chami, Catio, Sia, Wayuú, Koreguaje entre otros; es decir,

queda el reto pendiente para interpretar hechos culturales desde el lenguaje indígena, por lo que en la primera fase la caracterización busca identificar el estado actual de la lengua orientado desde los NNAJ, en donde se abordó la diversidad de lenguas sobre sus hablantes.

En el marco de los trabajos cartográficos, asociamos el gráfico de la espiral cuadrática, conocida como Cruz Andina, al fondo plasmaron la imagen de un abuelo, mientras otros participantes en el mismo trabajo cartográfico escribieron frases, se presume indican algunas metodologías básicas de enseñanza: “diálogo, sabiduría y aprendizaje”. Siguiendo el orden del análisis llama la atención, la forma que representan el desarrollo del conocimiento de lenguas originarias. Volviendo al tema de la cruz andina, el orden cronológico vertical se articula de la siguiente manera; diálogo, aprendizaje y sabiduría, complementado con afirmaciones de otros grupos que manifestaron de manera verbal, gráficos sobre los escenarios de aprendizaje, casas de familia, de cultura, de cabildo, territorios y resguardos, en el mismo sentido, por unanimidad afirmaron sus posibles maestros de lengua propia; abuelos-abuelas y médicos tradicionales. Siguiendo la lógica expuesta por las niñas-niños, nos atrevemos simular la idea del símbolo cuadrático y organizar, las proposiciones expuestas por los NNAJ participantes de los círculos de palabra desarrollados mediante la Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D. que pertenecen al proceso autoridades indígenas de Bakatá.

Matriz conceptual y secuencia de formación, según mandato círculos de palabra, con la participación de niñas-niños, llevados a cabo el 18, 24 y 25 de junio de 2022, se reúne la siguiente gráfica:



Esta matriz representa un acercamiento a las dimensiones mínimas que debe contener la estructura del conocimiento a partir de las lenguas originarias, claro esta que eso ha sido resultado del análisis de la información recolectada de los NNAJ, lo que significa que para constituir una estructura integral y completa requiere que esta se vaya construyendo en el desarrollo del proceso de caracterización en cumplimiento de la acción afirmativa.

Desde el proceso hermenéutico se interpreta las dimensiones del ascenso para el conocimiento del lenguaje propio de los pueblos indígenas Proceso Bakatá; es decir, los diálogos propuestos por los participantes facilitan el intercambio de conocimientos, experiencias, alternados con los médicos propios y líderes sociales para un eficaz aprendizaje de lenguas originarias.

La educación propia se basa en esta secuencia dimensional para avanzar en el desarrollo del proceso metodológico que puede ser de acuerdo a las dinámicas o esquemas conceptuales de cada pueblo indígena. De ahí la interpretación del concepto “primero la lengua propia y después lo otro” tal vez la sabiduría se entiende como las distintas facultades y destrezas que el ser humano adquiere mediante la transmisión, intercambio de conocimientos.

La controversia, demostración de la autocrítica del niño Kubeo de mirar la lengua originaria con exitismo, autocrítica que no analizaré aquí, por el hecho que la proposición se genera

por diversos fenómenos colonial, republicana y conflicto armado etc. mientras que la niña Koreguaje ve la realidad fructífera, entendido que se está viviendo en medio de un mundo globalizado lo que implica desmenuzar estos fenómenos al interior de las comunidades que permite definir conceptos más originales. La globalización es una estrategia para atravesar fronteras y romper los esquemas culturales buscando nuevos espacios, y desde luego vulnera y oblitera procesos locales.

La desaparición, debilitamiento o riesgo en el que se encuentran las lenguas originarias desde una noción de los NNAJ tiene varios factores articulados y/o relacionados entre si, estos tienen que ver con el conflicto armado, el desplazamiento o movilidad humana que lleva a que los pueblos salgan de sus territorios de origen por sus vidas, o en busca de mejores oportunidades, proyección o seguridad, soportando factores múltiples de discriminación por su pertenencia étnica y origen, sin embargo estos NNAJ mencionan que no han sufrido discriminación lo que nos podría llevar a pensar que pueden haber subregistros frente a esta realidad, por tanto no se podrá asegurar o aseverar que NO EXISTE DISCRIMINACIÓN contra NNAJ indígenas. La presión social por generalizar las costumbres de alimentación, vestido, forma de hablar, economía también se puede presentar como un riesgo si no se tienen las bases suficientes y efectivas que eviten la perdida de identidad cultural de los NNAJ indígenas en el contexto urbano y globalizado.

CONCLUSIONES

De este modo, los efectos de la Secretaría de Educación del Distrito no alcanzan a compensar las consecuencias negativas de la educación en pueblos indígenas en contexto de ciudad. Por un lado, la SED ha implementado acciones educativas sobre el Decreto 612, privilegiando a unos tantos pueblos. la decisión afecta a otros pueblos excluyendo del derecho a la educación, en primaria y secundaria, muchos niñas-niños están por fuera del sistema educativo, y por otra parte, ha perjudicado a un sinnúmero de niñas-niños de escasos recursos económicos que depende de programas educativos financiados por el Gobierno Distrital. Durante los círculos de palabra se muestra avances de concertación entre las Autoridades indígenas Bakatá y la Secretaría del Distrito, han iniciado el proceso que, comienza a mostrar la realización de una primer fase que consistió en la formulación de la ruta metodológica para la caracterización Situacional de lenguas Indígenas en pueblos AIB en contexto de ciudad , de lo cual se desarrolló 9 conversatorios de palabra con niñas-niño, adolescentes y jóvenes, entre edades de 5 a 18 años, quienes tuvieron la posibilidad de ser escuchados sobre sus inquietudes educativas y a la vez conocer los pueblos fortalecido en lengua originaria y los pueblos que han abandonado su lengua. Por lo tanto, es necesario que la SED y AIB, continúen en el desarrollo de la segunda fase que permitirá convocar a docentes de IED, directivos, líderes educativos y autoridades indígenas.

De otra parte, de los círculos de palabra efectuados, quedan varias tareas a desarrollar durante el proceso de caracterización, podemos concluir que la educación propia se basa en la secuencia dimensional de sentarse junto a los sabedores del conocimiento de lengua originaria, que consiste en escuchar, entender e interpretar el desarrollo de la oralidad que implica una extraordinaria diversidad de formas habladas, sobre narrativas por parte de abuelas-abuelos, será parte del acercamiento para entender y dar alcance al proceso metodológico empírico de

enseñanza, pero también, será necesario hacer uso de elementos medicinales como estrategias de apoyo, lo cual permitirá mayor profundización, en el manejo la lengua, la descripción de interacciones sociales y entornos naturales.

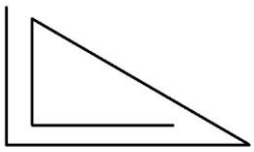
Así mismo, los círculos de palabra evidencian que tan importantes pueden ser los rituales, pagamentos y ceremonias, donde se desarrolla acontecimientos significativos, que son presididos por médicos propios, así que, en este contexto de eventos se esconde diversas prácticas y expresiones de lengua propia, por lo que deben ser tenidas en cuenta dentro del trabajo de caracterización situacional del estado de lenguas indígenas, como; pagamentos, veneraciones y rituales, se cree son canales de transferencia donde se materializa el sustrato de la lengua propia, de ahí, la implementación de programas y proyectos con miras a fortalecerse y apoyar como parte del patrimonio inmaterial estas comunidades.

Al respecto, del sentido autocrítico y reflexión por parte de los NNAJ, es más que, necesario asumir la corresponsabilidad educativa desde el ámbito de las familias, las Instituciones Educativas del Distrito y las autoridades Indígenas, para que el futuro productor del conocimiento de lengua propia en contexto de ciudad sienta el apoyo, el valor y estímulo sobre sus experiencias visiones y vivencias.

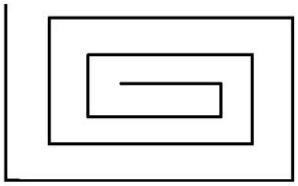
En materia de escenarios de aprendizaje, en los círculos de palabra fue un tema reiterativo por parte de los participantes, quienes con su poca experiencia ven como lo más cercano a su entorno; casas de familia, cabildo, cultura y malocas, no es novedoso que desconozcan las garantías existentes plasmadas en la Constitución Política de 1991, ley 21, ley 715, Sentencias y Decretos entre otras normas, por lo que, dicha responsabilidad recae en sus principales voceros autoridades indígenas y la Secretaría de Educación de Distrito, definir de manera conjunta escenarios de aprendizaje que concuerden con las proposiciones de dimensión de enseñanza

educativa, sobre la espiral cuadrática, que puede ser de acuerdo a las dinámicas o esquemas conceptuales de cada pueblo indígena, expuestas por las niñas-niños, para el proceso de fortalecimiento, recuperación y revitalización de las lenguas originarias en contexto de ciudad.

Para acotar con mayor precisión los escenarios de traspaso del conocimiento de lengua originaria cabe aclarar los espacios importantes. La primera consiste en el escenario del fogón, en todos los pueblos indígenas han conservado el lugar propicio de aprendizaje, de compartir tradiciones, liderazgo y encuentros de sabiduría, dentro del cual, los papás, abuelos son los actores directos. El fogón se estructura sobre la dureza de las piedras o tulpas, la leña, para dar calor y cocinar los alimentos, en relación al fortalecimiento de la lengua propia es fundamental que las nuevas generaciones retomen este proceso, traigan leña y cocinen des su propia percepción y al momento que lo consideren.



Simbología del Fogón



Simbología de la Artesanía

El segundo escenario consiste en la artesanía, que se encuentra inmersa al entorno del fogón, que es obra y arte de la mujer indígena sobre él desarrollo de chaquiras, agujones, agujas, telar vertical y horizontal, además la maceración de la arcilla, barro etc., delineando multiplex gráficos que son descritos de acuerdo a sus cosmovisiones, creencias sobre su lengua propia.

Otro escenario, que consiste en el Kokonuko, chagra o conocidos como huerta casera, donde interaccionan los miembros de la familia, con los elementos naturales, productos de la huerta casera y las fases solilunares, nacen diversas expresiones de lengua propia, que les permitirá a los NNAJ, ir adentrándose sobre el manejo, descripción e interpretación de múltiples interacciones que genera el lugar.

Por lo que es necesario adecuar espacios apropiados para la formación de las niñas-niños, que garantiza formar a ser humanos autónomos, decisivos y bilingües; es decir, se refuerza la autonomía apoyándose sobre conductas, pero a laves estimulando el desarrollo del conocimiento mediante intercambios y prácticas, que impliquen el progreso a ser adultos decisorios. La autonomía significa ser capaz de tener en cuenta los factores relevantes en el momento de decidir cuál es la mejor acción a seguir

Aunar esfuerzos para la reconstrucción de lenguas en los pueblos indígenas que han abandonado su idioma propio. Tema manifestado por los participantes, la lengua propia es considerada como la casa grande del conocimiento, siendo así los niños- niñas ven posibilidades de recuperar dichas lenguas que supuestamente están extinguidas, pero como se dijo en otro aparte de este documento, cuyo propósito involucra diversos autores; SED, docentes, académicos, investigadores, profesionales comunidades, autoridades indígenas y líderes educativos, definir una ruta y compromisos entre las partes.

Sobre el desconocimiento de la cultura por parte de docentes y funcionarios públicos, ha generado falta de espíritu crítico, creatividad y motivación, lo que lleva a un trato desigual e injusto contribuyendo al riesgo eminente de la extinción de las lenguas originarias, y puede ser una de las causas que ha impedido implementar acciones afirmativas educativas de etnoeducación, se

recomienda la formación en temas culturales e interculturales y de esta manera garantizar la implementación de la acción afirmativa etnoeducativa.

Es necesario compilar información de abuelos-abuelas, médicos propios y material bibliográfico para conocer las pedagogías y metodologías de enseñanza, sistematizar la información como elementos de apoyo que permita construir estrategias sobre la transmisión de saberes basados en metodologías y pedagogías propias para la enseñanza de la lengua propia.

Por lo tanto, las Instituciones Educativas del Distrito y la Autoridades indígenas en proceso Bakatá, tiene retos por trabajar con mayor responsabilidad tejiendo, trenzado y tinturando hasta obtener lo que se ha propuesto en la Ruta Metodológica concertada sobre la primera, segunda y proyectar la tercera fase, con la secretaría de Educación del Distrito y las autoridades indígenas AIB.

Se ha iniciado el proceso AIB mediante la concertación entre la SED y las autoridades indígenas sobre el Plan de desarrollo Distrital, específicamente el artículo 66 y la movilización de la minga del 29 de septiembre de 2021 al 6 de mayo de 2022, acuerdos materializado en el acta de fecha el 6 de mayo de 2022, con la finalidad de realizar los compromisos al interior de los 15 pueblos indígenas, lo cual concuerda con la afirmación del abuelo del pueblo Uitoto, “el proceso de concertación, es idéntico al macerar bien la medicina, para que surta efecto” de ahí que los acuerdos y la caracterización de buenos insumos, que en el futuro surta efectos positivos reflejados en los NNAJ fortalecidos, multiplicadores de la lengua propia en contexto de ciudad”.

RECOMENDACIONES

Mantener la articulación concertada con las Autoridades Indígenas del proceso AIB, esta es fundamental en cumplimiento de la consulta previa con los pueblos indígenas organizados en esta estructural organizativa, ya que no solo reconoce su forma de gobierno sino que avanza en el reconocimiento y la garantía de los derechos de los pueblos que por causa del conflicto y el desplazamiento se encuentran en la ciudad y requieren una atención diferencial e intercultural para su salvaguarda y pervivencia.

Garantizar desde la SED, personal que no solo conozca el proceso de implementación de la acción afirmativa, sino que tenga experiencias de trabajo con pueblos indígenas, ello garantiza los avances desde el enfoque diferencial e intercultural, además de no dar retrocesos en los avances significativos que se han dado.

Disposición presupuestal para lograr realizar una implementación efectiva desde el enfoque diferencial e intercultural, sobre todo cuando se requiera intervención con los pueblos y comunidades que manejan la lengua originaria, la capacidad institucional debe reflejarse en la ejecución efectiva de los acuerdos para ser coherentes con la continuidad del proceso y evitar retrasos e incumplimientos.

Involucrar actores determinantes para el cumplimiento de los objetivos específicos para el cumplimento de la acción afirmativa, en este proceso sobre lenguas originarias se requiere talento humano de los pueblos indígenas que tengan experiencia y conocimiento sobre la lengua originaria de su pueblo y por supuesto el manejo del castellano, para poder interpretar, conocer, aprender, investigar y registrar de manera efectiva las particularidades, diferencias, necesidades y estado de cada una de las lenguas indígenas del proceso AIB.

GLOSARIO

BIBLIOGRAFÍA

169, C. N. (2014). De la OIT sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Publicado con apoyo de la Unión Europea.

D.C, S. J. (2010). LEY 1381 DE 2010, E DICTAN NORMAS PARA LA CONSERVACIÓN Y EL FORTALECIMIENTO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS Y TRIBALES, DE LOS GRUPOS ÉTNICOS RESIDENTES EN BOGOTÁ D.C. Y SE DICTAN OTRAS DISPOSICIONES". Bogotá.

Funes, M. E. (2018). La espiritualización de lo cotidiano. Estilos de vida, experiencias espaciales y sectores medios en la periferia de Buenos Aires. Buenos Aires.

Sampiery, A. H. (2014). Metodología de la Investigación, Sexta Edisión. Mexico: Printed in México.

Comentado [VVR13]: Para ir construyendo la bibliografía y no dejar ninguna cita por fuera pueden utilizar la herramienta que tiene word de “insertar citas”

ANEXOS

Anexo 1. Formato Consentimiento Informado – Coordinador AIB

ALCALDIA MAYOR DE BOGOTA D.C.
Secretaría de Educación

Consentimiento informado

Bogotá D.C, ____ de _____ de 2022.

Señor:
Jairo Montañez
Coordinador General Bakatá
Bogotá D.C.

Reciba un atento y caluroso saludo, desear los mejores éxitos en el proceso comunitario de los 15 pueblos asentado en la ciudad de Bogotá.

Conocedor de su espíritu de trabajo en el proceso Bakatá, la cual viene adelantando proceso en pro de la reivindicación de los Derechos colectivos de estos pueblos indígenas que han sufrido los diversos fenómenos de la violencia, razón en la que se encuentran asentados en Bogotá, cuyo objetivo caracterizar para fortalecer las lenguas originarias de nuestros NNAJ que estudian en las distintas IED, pero también conocer las causas de nuestros NNAJ que no han ingresado a estudiar, por lo que se solicita de manera muy amable convocar a las autoridades indígenas, papás-mamás, NNAJ de los quince pueblos indígenas, entre las edades de 5 a 8 años, 9 a 13 años y 14 a 18 años, para los día, 18, 24 y 25 de junio de 2022. El lugar de concentración en la Casa Zipa, espero nos apoye, para tener un diálogo con ellos y conocer las realidades sobre la lengua originaria de cada pueblo indígena.

De usted muy agradecido

Cordialmente,

EQUPO TÉCNICO AIB
DEPB - SED

Anexo 2. Formato Consentimiento Informado – Padres de Familia y/o Acudientes NNAJ

ALCALDIA MAYOR DE BOGOTA D.C.
Secretaría de Educación

Consentimiento informado

[Ciudad], [fecha]

Señores
PADRES DE FAMILIA
La ciudad

Cordial saludo.

Por medio de la presente me permito solicitar su autorización y consentimiento para la participación de su hijo/hija en el proyecto de investigación *"Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D que pertenecen al proceso autoridades indígenas de Bakatá a través del proyecto "7686 Transformación pedagógica para el cierre de brechas Educativas", de las Direcciones Educación Media y Educación Preescolar y Básica de la SED"*, a cargo del Equipo Indígena de Bakatá contratado por la Dirección de Preescolar y Básica de la Secretaría de Educación del Distrito, en el marco del cumplimiento de la acción afirmativa *"Diseño e implementación de estrategias pedagógicas de enseñanza, investigación y uso de las lenguas indígenas[1], de manera concertada, para fortalecer, revitalizar y recuperar las lenguas originales presentes en las IED, que incluya criterios de focalización y articulación con los PEI y las apuestas de cada pueblo indígena de todas las formas de gobierno propio"*, concertado a través del Artículo 66 del Plan de Desarrollo Distrital 2020 – 2024.

Dicho proyecto cuenta con las siguientes características:

Objetivo: Caracterizar el estado situacional del uso de las lenguas originarias dentro de las IED que atienden a NNAJ de comunidades indígenas, reconociendo las metodologías y pedagogías propias de acuerdo a la cultura, usos y costumbres de los pueblos y comunidades indígenas que pertenecen al Proceso Autoridades Indígena Bakatá (AIB).

Responsables:
- Equipo Indígena de Bakatá
- Dirección de Educación Primaria y Básica – SED
- Proceso Organizativo Autoridades Indígenas en Bakatá

[1] El término lenguas indígenas recoge al de lenguas originarias, lenguas maternas, lenguas nativas o lenguas propias, dependiendo de las expresiones, apropiaciones y/o vivencias de cada población.

ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
Secretaría de Educación

Consentimiento informado

- Autoridades de los quince (15) pueblos indígenas que pertenecen al proceso AIB
- Instituciones de Educación Distrital previamente identificadas

Procedimiento: Previa autorización y consentimiento informado por parte de los padres y/o madres, debidamente firmado, se procederá a aplicar los siguientes instrumentos a NNAJ entre 9 y 18 años, de manera anónima, cuya contestación dura aproximadamente 10 minutos.

Para la realización de este proyecto se requiere la participación del 100% de los NNAJ participantes en cada grupo.

Agradeciendo su atención,

Cordialmente,

_____
_____ Equipo Indígena de Bakatá
Dirección de Educación Primaria y Básica
Secretaria de Educación del Distrito
Alcaldía Mayor de Bogotá
Teléfono:
Correo electrónico: _____@educacionbogota.gov.co.

Se adjunta: *Formato de consentimiento informado.*

ALCALDIA MAYOR DE BOGOTA D.C.
Secretaría de Educación

Consentimiento informado



FORMATO DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

Yo: _____, identificado(a) con la cédula de ciudadanía número _____ de _____, en calidad de progenitor(a) o acudiente, del niño o niña _____, identificado (a) con el documento de identidad N°_____, deseo manifestar a través de este documento, que fui informado suficientemente y comprendo la justificación, los objetivos, los procedimientos y las posibles molestias y beneficios implicados en la participación de mi hijo(a), en el proyecto de investigación: *"Caracterización social y situacional de las lenguas indígenas de estudiantes de las I.E.D que pertenecen al proceso autoridades indígenas de Bakatá a través del proyecto "7686 Transformación pedagógica para el cierre de brechas Educativas"*, que se describe a continuación:

Equipo De Investigación

El equipo lo conforman por el Equipo Técnico Bakatá contratado a través de la DEPB de la SED:

- Dos Profesionales
- Tres Gestores
- Un Sabedor

Procedimiento:

Contestar una entrevista de manera anónima y confidencial, cuyo diligenciamiento dura aproximadamente 10 minutos. Mi hijo (a) tendrá pleno conocimiento de la importancia de contestar sinceramente para que la investigación arroje resultados válidos.

Participación Voluntaria

La participación de mi hijo(a) en este estudio es completamente voluntaria, si él o ella se negara a participar o decidiera retirarse, esto no le generará ningún problema, ni tendrá consecuencias a nivel institucional, ni académico, ni social. Si lo desea, mi hijo(a) informaría los motivos de dicho retiro al equipo de investigación.

Riesgos De Participación

El riesgo por participar en este estudio está directamente relacionado con la voluntad de niño (a); además de la posible negación de los padres y madres de familia y/o su Autoridad Indígena.

Confidencialidad

La información suministrada por mi hijo(a) **será confidencial**. Los resultados podrán ser publicados o presentados en reuniones o eventos con fines académicos sin revelar su nombre o datos de identificación. Se mantendrán los cuestionarios y en general cualquier registro en un sitio seguro. En bases de datos, todos los

ALCALDIA MAYOR DE BOGOTA D.C.
Secretaría de Educación

Consentimiento informado

participantes serán identificados nombres (únicamente) que será usado para referirse a cada uno.

Así mismo, declaro que fui informado suficientemente y comprendo que tengo derecho a recibir respuesta sobre cualquier inquietud que mi hijo(a) o yo tengamos sobre dicha investigación, antes, durante y después de su ejecución; que mi hijo(a) y yo tenemos el derecho de solicitar los resultados de los cuestionarios y pruebas que conteste durante la misma. Considerando que los derechos que mi hijo(a) tiene en calidad de participante de dicho estudio, a los cuales hemos hecho alusión previamente, constituyen compromisos del equipo de investigación responsable del mismo, me permito informar que consentimos, de forma libre y espontánea, la participación de mi hijo(a) en el mismo.

Este consentimiento no inhibe el derecho que tiene mi hijo(a) de ser informado(a) suficientemente y comprender los puntos mencionados previamente y a ofrecer su asentimiento informado para participar en el estudio de manera libre y espontánea, por lo que entiendo que mi firma en este formato no obliga su participación.

En constancia de lo anterior, firmo el presente documento, en la ciudad de Bogotá, el día _____, del mes _____ de _____,

Firma _____
Nombre _____
C. C. No. _____de _____

_____
_____ Equipo Indígena de Bakatá
Dirección de Educación Primaria y Básica
Secretaria de Educación del Distrito
Alcaldía Mayor de Bogotá
Teléfono:
Correo electrónico: _____@educacionbogota.gov.co.

Anexo 3. Instrumento de Recolección Círculo de Palabra NN 5-8 Años

INSTRUMENTO
Guía Círculo de Palabra
Actividad estructurada - 5 a 8 años

Esta actividad es dirigida a los niños y niñas de edades entre los 5 y 8 años pertenecientes a algunos de los 15 pueblos y comunidades indígenas vinculados al proceso Autoridades Indígenas en Batata. El objetivo de este ejercicio es, identificar la situación actual sobre el uso y apropiación de las lenguas originarias. Se tendrán tres componentes articuladores, que son:

1. Pertenecía étnica: Estas preguntas están relacionadas con la identificación de los niños y niñas que hablan, escriben, leen y/o entienden la lengua originaria.

2. Estrategias pedagógicas o educativas: estas preguntas están relacionadas para la identificación del desarrollo de los espacios educativos de los niños en cuanto a estrategias implementadas en las EID.

3. Comunitario: estas preguntas están relacionadas con la identificación de las actividades que realizan en la comunidad y familia como los actores dentro de esos dos espacios.

INSTRUCCIONES: •

El espacio estará conformado por la participación, de los pueblos indígenas (EMBERÁ KATÍO, EMBERÁ CHAMÍ, EMBERÁ DOBIDÁ, MUISCA GUE GATA THIZHINZUQA, TULLPA YANACONA, KOKONUKO, BOGOTATE NASA SAT´WE´SX, CUMBALTAR PASTO, UITOTO MONIFUE + URUK, KUBEO, KOREGUAJE, WAYUÚ BAKATÁ, ZENÚ, PIJAO MOHAN Y EPERARA SIAPIDARA, pertenecientes al proceso organizativo de Autoridades Indígenas en Bakatá, donde se contará con la participación directa de niños y niñas de los pueblos ya mencionados, quienes tendrán la oportunidad de llenar cada uno la segunda hoja del instrumento donde se lograra recoger los datos de identificación de los entrevistados.

- Se iniciará con la bienvenida al espacio y se les explicará de manera sencilla por qué están siendo partícipes de este evento. Para lo cual se les pedirá que respondan y dialoguen desde sus saberes ancestrales y originarios desde el que más se identifiquen en los casos de niños o niñas.

- Se les explicaran los roles de cada uno de los organizadores del ejercicio para que los niños y niñas reconozcan a quien acudir en caso de tener inquietudes o comentarios en el desarrollo de la actividad

- Se realizará la entrega de diversos materiales didácticos para el desarrollo de cada uno de los componentes. (un cuarto de cartulina, temperas, colores y lápiz)

- Mediante escritura y/o expresiones artísticas, el niño o niña entrevistada debe contestar todas las preguntas relacionadas a continuación.

ALCALDIA MAYOR DE BOGOTA D.C.
Secretaría de Educación

INSTRUMENTO
Guía Círculo de Palabra
Actividad estructurada - 5 a 8 años

- El tallerista recogerá los insumos necesarios de la información levantada en el espacio con los niños y niñas.

Información del entrevistado (A)
Lugar de nacimiento:
Pueblo y/o comunidad: /
Edad:
Grado:
Colegio:
Lengua:
Nombre y Apellidos:

1. Pertenecía étnica –

1 ¿Se sabe los saludos en su lengua originaria?
2. ¿Enumere y nombre las partes de su cuerpo en su lengua originaria?

Nota: Mediante escritura y/o expresiones artísticas, el niño o niña entrevistada debe contestar todas las preguntas relacionadas a continuación.

2. Estrategia pedagógicas o educativas:

1. ¿Los profesores les realizan algunas actividades de (lectura, escritura y Audiovisuales) que se relacionen con su lengua originarias? Cuales
2. ¿En el colegio hay materiales audiovisuales, escritos o dibujos que tenga relación con las lenguas originarias? Cuales

Nota: Mediante escritura y/o expresiones artísticas, el niño o niña entrevistada debe contestar todas las preguntas relacionadas a continuación.

3.Comunitario:

1. ¿Han realizado actividades en lenguas originarias dentro de su comunidad o familia (lectura, escritura, música, tejidos, armonización)?
2. ¿Dentro de la comunidad quienes trasmiten la lengua originaria?
3. ¿Le gusta participar en su comunidad de espacios donde hablen o escriban temas con su lengua originaria de su pueblo indígena?

Nota: Mediante escritura y/o expresiones artísticas, el niño o niña entrevistada debe contestar todas las preguntas relacionadas a continuación.

Anexo 4. Instrumento de Recolección Círculo de Palabra NNAJ 9-13 Años

Guía Círculo de Palabra
Entrevista Estructurada - 9 a 13 años

FECHA: _____ **HORA:** _____ **LUGAR:** _____
POBLACIÓN OBJETO: _____

Objetivo: Recolectar información de los NNAJ de quince pueblos indígenas focalizado en las IDE para conocer sus prácticas encaminadas a la revitalización y apropiación de las lenguas originarias.

Responsable: _____

PREGUNTAS ORIENTADORAS - CÍRCULO DE PALABRA
•¿En que espacios practican la lengua originaria? ¿Cuanto tiempo? •¿A quienes identifica cuando se habla sobre lengua originaria? •¿Qué actividades o prácticas desarrollan cuando se habla de lengua originaria? •¿Para usted por que es importante la lengua originaria? ¿Que usos le da? •¿En alguna ocación se ha sentido mal por hablar la lengua originaria? Nota: Para cada una de las preguntas tener en cuenta los espacios IED, Comunitario, Personal-Social, Familiar, Otro.
Durante el desarrollo del Círculo de Palabra, los NNAJ elaborará un dibujo o imagen que responda a la siguiente pregunta: ***Cuándo se habla sobre lengua originaria ¿Qué se imagina, como la representaría en un dibujo?***

PREGUNTAS - ENTREVISTA ESTRUCTURADA	
Lugar de nacimiento	
Pueblo comunidad	
Edad	
Grado	
Colegio	
Lengua	Listado de Lenguas de los 15 puebos
El que más habla	Papa/Mama/Abuelos/Tios/Hermnaos/Sobrinos/Amigos/Autoriada
Habla	Alto/Medio/Bajo/No Habla Papa/Mama/Abuelos/Tios/Hermnaos/Sobrinos/Ami
Lee	Alto/Medio/Bajo/No Lee Papa/Mama/Abuelos/Tios/Hermnaos/Sobrinos/Am
Escribe	Alto/Medio/Bajo/No Escribe Papa/Mama/Abuelos/Tios/Hermnaos/Sobrinos/Am
Entiende	Alto/Medio/Bajo/No Entiende
Procedencia/Departamento	Listado de Departamentos
Nivel de importancia	Alto/Medio/Bajo
Lugar seguro para hablar lengua	Calle/Hogar/Colegio/Comunidad
Esta entrevista estructurada se contruirá a partir de un Formulario Digitál que permitirá registrar en tiempo real las respuesta al igual que la sistematización de las mismas. La información que usted nos suministró será para uso exclusivo de la caracterización para fortalecer las lenguas originarias de los pueblos indígenas del proceso AIB.	

Anexo 5. Instrumento de Recolección Círculo de Palabra NNAJ 14-18 Años

Instrumentos Circulo de Palabra
NN Edad 14-18 años

Los espacios de círculos de palabra estarán conformados por la participación, de los pueblos indígenas: Emberá Katío, Emberá Chamí, Emberá Dobidá, Muisca Gue Gata Thizhinzuqa, Tullpa Yanacona, Kokonuko, Bogotate Nasa Sat´We´sx, Cumbaltar Pasto, Uitoto Monifue + Uruk, Kubeo, Koreguaje, Wayuú Bakatá, Zenú, Pijao Mohan y Eperara Siapidara, a desarrollar la aplicación de instrumentos pedagógicos y metodológicos para la recolección de información, como un medio que posibilite identificar apropiación, pertenencia y experiencias pedagógicas sobre lenguas indígenas.

Objetivo

Identificar la situación actual sobre apropiación, pertenencia y metologías de las lenguas originarias en los quince pueblos indígenas AIB.

La primer actividad a realizar el círculo de palabra con la población objeto niñas y niños, edades 14-18 años pertenecientes a 6 pueblos indígenas: Muisca, Kokonuco, Pijao Mohan, Pastos, Yanakona y Zenú, vinculados al proceso Autoridades Indígenas Batata, se desarrollará de la siguiente forma:

Alistamiento un día antes

- Adecuación salón

El pilotaje evidencio la poca participación de los NN, en tal sentido se poto para mayor participación generar pequeños grupos, marcando las sillas con citas diferentes colores, cuyo fin dinamizar la participación.

- Grupo A, color verde 4 NN
- Grupo B, color azul 4 NN
- Grupo C, color amarrillo 4 NN
- Grupo D, color gris 4 NN

Desarrollo evento

- Registro de las niñas y niños.
- Socialización objeto propuesta, se explicará, que han sido seleccionados hacer coparticipaste del proceso caracterizar el estado situacional del uso de las lenguas originarias de los 15 pueblos proceso organizativo AIB-IED
- Se explicará el rol de cada uno de los organizadores, sobre inquietudes o comentarios por parte de las niñas-niños durante el desarrollo del evento.
- Firma del consentimiento informado por los padre, niñas y niños.
- Presentación rompe hielo por parte del coordinador, saludo en lengua propia

Refrigerio

- Invitar a los NN hagan su presentación, se solicitará a cada uno de los participantes lo hagan en legua propia.

Pregunta a los NN círculo de palabra ¿mencione sus partes del cuerpo en lengua propia?

Se invitará a los NN organizarse en grupos tal como están marcadas las sillas

Grupo A, responde dos preguntas- oral:

- ¿En qué espacios practican la lengua originaria?
- ¿Cuánto tiempo?

Grupo B, responde dos preguntas- oral:

- ¿A quiénes identifica cuando se habla sobre lengua originaria?
- ¿Qué actividades o prácticas desarrollan cuando se habla de lengua originaria?

Grupo C, responde dos preguntas- oral:

- ¿Para usted porque es importante la lengua originaria?
- ¿En alguna ocasión se ha sentido mal por hablar la lengua originaria?

Grupo D, responde dos preguntas- oral:

- ¿qué información le puede ser útil para trabajar talleres de lengua y cultura indígena?
- ¿En qué contexto aprendiste lengua materna?

Se invitará a los NN Intercambiar las sillas

Almuerzo

Para el desarrollo de la actividad se entregará materiales: cartulina, marcadores y temperas a cada grupo.

- El grupo A. responderá las preguntas del grupo B-descripción: ¿A quiénes identifica cuando se habla sobre lengua originaria?
- ¿Qué actividades o prácticas desarrollan cuando se habla de lengua originaria?

- El grupo B. repondrá las preguntas del grupo C-descripción: ¿Para usted porque es importante la lengua originaria?
- ¿En alguna ocasión se ha sentido mal por hablar la lengua originaria?

- El grupo C. responderá las preguntas del grupo D-descripción: ¿qué información le puede ser útil para trabajar talleres de lengua y cultura indígena?
- ¿En qué contexto aprendiste lengua materna?

- El grupo D. responderá las preguntas del grupo A-descripción: ¿En qué espacios practican la lengua originaria?
- ¿Cuánto tiempo?

Respuesta al cuestionario

- Se entregará un cuestionario cada NN para que responda de manera autónoma las preguntas de dichos cuestionarios, pero estarán acompañados por los coordinadores del evento.

Dar por finalizado el evento, despedida por parte del coordinador

Nota. El coordinador del evento estará a cargo de socializar el objeto de la propuesta, desarrollar las preguntas, organizar los grupos y llevar los apuntes en la agenda de anotaciones.

El técnico, llevar el registro de audios, fotografías y videos, también ara acompañamiento a los grupos de trabajo.

Anexo 6. Registro Fotográfico

ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
EDUCACIÓN
Secretaría de Educación

ACTA DE REUNIÓN

Fecha	11/07/2022	**Inicio**	9:00 am	**Fin**	11:30 am	**Lugar**	**SED**
Asunto	Reunión de seguimiento de la sistematización de resultados de la caracterización – AIB						
Asistentes	Listado de asistencia					**Asistentes Externos**	_____

Fecha de Elaboración	**Fecha de Elaboración**	11/07/2022	**Elaborado por**	María Violet Medina Quiscue	**Próxima Reunión** 25/07/2022

Desarrollo de la Agenda

1. Saludo
2. Presentación del avance la sistematización, introducción y antecedentes
3. Compromiso Documentos y fecha de reunión del 26 de 9 -11 am

Desarrollo

- **El profesional Oscar** Presenta el documento de resultados y los avances en la estructura del documento en términos de, introducción, a antecedente, (metodología- desarrollo metodológico por grupos), hallazgos, análisis, conclusión y recomendaciones y bibliografía. El profesional Oscar informa que vamos hasta desarrollo metodológico, dice que pone solo los que paso en cada grupo, se muestra la sistematización de los grupos,
- **Profesional Ricardo:** unificar escritura de los documentos de la sistematización, ejemplo los cuadros, escribir solo lo que paso en la actividad escribirlo. Se debe unificar una sola metodología general con las diferencias que paso en cada grupo, pero si manejar una sola escrutara. logros y dificultades.
- **El profesional Edilberto** manifiesta que se ponga recomendaciones para ver desde los positivo o negativo. También proponen que no hay tanto metodologías mejor dejar anexo 1, etc., la relevancia es mejor en el análisis, Edilberto manifiesta que se debe dejar solo el tema de resultados por cada uno de los grupos, en el análisis de esa información,
- **Profesional Luis:** Muestra su sistematización y el trabajo realizado,

- <<Compromisos adquiridos>>

3.viernes enviar unificada la sistematización en la escrutara

2. El día 26 una presentación para la directora, con antecedentes, logros, dificultades y recomendaciones. - Documento de caracterización, documento de propuesta 2022.

3. lunes los profesionales envían retroalimentación de la sistematización

NOMBRE: Luis Cuaspu	NOMBRE: Oscar Soracipa	NOMBRE: María Violet Medina
CARGO: Contratista	CARGO: Contratista.	CARGO: Contratista

ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
EDUCACIÓN
Secretaría de Educación

Lista de Asistencia

Tema de la Reunión:	Reunión de seguimiento de sistematización resultados	Fecha:	11/07/2022
Área Responsable:	DEPB - SED	Lugar:	NC
Funcionario responsable:	María Violet Medina	Hora:	7:00 am - 11:30 am

No.	Nombre Completo	No. de Identificación	Cargo	Entidad/Dependencia SED/IED/DLE	Localidad	No. telefónico de Contacto	Correo Electrónico	Firma
1	DIANA CASTRO MAZUERA	1032509112	CONTRATISTA	SED - DEPB	N/A	3164632748	dcastroma@educacionbogota.gov	
2	JOSE PICALLO GARZON C	80033414	Contratista	SED - DEID	N/A	3103126382	jgarzonc1@educacion.	
3	Vicente Vega Pena	93164778	Contratista	SED - DEPB	N/A	3014162442	vega@educacionbogota.	
4	Luis Humberto Cacipeal	87510804	Contratista	SED - DEPB		3102041373	luiscacipeal@yahoo.com	
5	EDILBERTO NOVOA CANARIO	79439973	Profesional	SED - DEM		3102834462	enovoa@educacionbogota.	
6	Sonia González	52927771	Contratista	SED - DEPB	NC	3132765265	spgonzalez@educacion.	
7	Oscar Seoneray	1121196362	Contratista	SED - DEPB	NC	3202748079	oseoneraye@educacion.bogota.gov.co	
8	Mª Violet Medina D	1.117993746	Contratista	SED - DEPB	NC	3102178177	mamedinad@educacion	
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

Nota: La información recopilada en este formato será para uso exclusivo de SED, y se limitará exclusivamente al registro de asistencia y envío de información relacionada con la reunión, comité o evento, cuando haya lugar. La SED, se compromete a guardar la confidencialidad de los datos recopilados que no sean de naturaleza pública.

Escaneado con CamScanner

ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
EDUCACIÓN
Secretaría de Educación

ACTA DE REUNIÓN

Fecha	28/07/2022	**Inicio**	9:00 AM	**Fin**	2:00 pm	**Lugar**	**Sede Bakata**
Asunto	Ajuste de documento de resultados de caracterización						
Asistentes	Listado de asistencia					**Asistentes Externos**	_____

Fecha de Elaboración	**Fecha de Elaboración**	28/07/2022	**Elaborado por**	María Violet Medina Quiscue	**Próxima Reunión** ----------

Desarrollo de la Agenda

- Armonización
- Ajuste de documento de caracterización
- **Desarrollo**

- El mayor julio Mecheche del equipo inicia la armonización al equipo para arrancar la jornada laboral.
- **El profesional Luis informa** que se realizó varios ajustes a la propuesta como también desarrollo los resultados, conclusiones etc. Lo cual está en disposición para la mejora que se haga como equipo.
- **María Violet Medina** Informa, que se va subir en un drive para que se inicie la revisión de todo el documento y se pueda tener en una sola cabeza todo el ajuste.

El profesional Oscar: Manifiesta que se debe trabajar y realizar los ajustes pertinentes volvernos a sentar para que entre todos se lea y se recuerdan las fechas con los compromisos

<<Compromisos adquiridos>>

- **Domingo 7 de agosto.** Envío del Documento Final por parte del equipo AIB DEPB, teniendo en cuenta las observaciones ya realizadas por parte de Edilberto, Diana, Vicente y Ricardo, y enviadas el día Lunes 18 Julio
- **Martes 9 de agosto**. Envío de Observaciones (si las hay) o visto bueno del informe, por parte de Edilberto, Diana, Vicente y Ricardo.
- **Miércoles 10 de agosto (en caso de tener observaciones).** Entrega Documento Final con ajustes
- **Jueves 11 y viernes 12 de agosto (en caso de tener observaciones).** Entrega de informes a Norman y Andrés.

NOMBRE: Luis Cuaspu
CARGO: Contratista

NOMBRE: Oscar Soracipa
CARGO: Contratista.

NOMBRE: María Violet Medina
CARGO: Contratista

ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
Educación
Secretaría de Educación

Lista de Asistencia

Tema de la Reunión:	Ajuste Documento de resultados caracterizacion
Área Responsable:	Equipo tecnico AIB
Funcionaria responsable:	Julio Mechucho Manyoma
Fecha:	28/07/2022
Lugar:	Sede Bakata
Hora:	9 am

No.	Nombre Completo	No. de Identificación	Cargo	Entidad/Dependencia SED/EDIDILE	Localidad	No. telefónico de Contacto	Correo Electrónico	Firma
1	Mario Uribe Medina	1.1[illegible]946	Contratista	SED - DEPB	Candelaria	3107[illegible]	mario[illegible]	
2	Luis Humberto Cuervo	3102[illegible]3	contrato	SED - DEPB	Candelaria	3102[illegible]	[illegible]	
3	Oscar Seneca	1121[illegible]	Contratista	SED - DEPB	Candelaria	3207[illegible]	[illegible]	
4	Julio Mechucho	1200[illegible]215	Contratista	SED - DEPB	Candelaria	3123[illegible]770	mechuchojulios@gmail.com	Julio Mechucho
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								

Nota: La información recopilada en este formato será para uso exclusivo de SED, y se limitará exclusivamente al registro de asistencia y envío de información relacionada con la reunión, sin fin o evento, citados hoja Lugar. La SED, se compromete a guardar la confidencialidad de los datos recopilados que no sean de naturaleza pública.

1. DATOS DEL CONTRATO			
Contratista:	**MARIA VIOLET MEDINA QUISCUE**		
Objeto:	Prestar servicios de apoyo a la gestión para el desarrollo de las actividades que garanticen el cumplimiento de la acción afirmativa relacionada con el "Diseño e implementación de estrategias pedagógicas de enseñanza, investigación y uso de las lenguas indígenas, de manera concertada, para fortalecer, revitalizar y recuperar las lenguas originales presentes en las IED, que incluya criterios de focalización y articulación con los PEI y las apuestas de cada pueblo indígena de todas las formas de gobierno propio" con otras formas de organización indígena, en el marco del proyecto 7686 "Implementación del programa de innovación y transformación pedagógica en los colegios públicos para el cierre de brechas educativas de Bogotá D.C."		
Valor del Contrato:	**DIECIOCHO MILLONES SETECIENTOS OCHENTA MIL PESOS M/CTE. ($18.780.000)**		
Forma de Pago:	Un primer pago proporcional sobre la base de TRES MILLONES CIENTO TREINTA MIL PESOS M/CTE ($3.130.000) por los días ejecutados desde la suscripción del acta de inicio del contrato hasta el último día del respectivo mes, si a ello hubiere lugar. 2. Pagos mensuales iguales por el valor de TRES MILLONES CIENTO TREINTA MIL PESOS M/CTE ($3.130.000). 3. Un pago final proporcional sobre la base TRES MILLONES CIENTO TREINTA MIL PESOS M/CTE ($3.130.000) por los días ejecutados durante el último mes de ejecución del contrato, si a ello hubiere lugar. Cada pago requiere previa presentación del Informe de actividades por parte del contratista y de la certificación y/o aprobación del supervisor, el comprobante de pago de los aportes al Sistema General de Seguridad Social y Riesgos Laborales en el porcentaje establecido en el marco normativo vigente, presentación del formato exigido por la Dirección Financiera debidamente diligenciado y la factura o documento equivalente, cuando aplique.		
Plazo:	El plazo del contrato será de seis (06) meses contados a partir del acta de inicio, previo cumplimiento de los requisitos de perfeccionamiento y ejecución.		
Modificaciones:	N/A		
Fecha de Inicio:	1/02/2022	**Fecha de Terminación:**	31/07/2022
Dependencia:	DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN PREESCOLAR Y BÁSICA		
Supervisor - Cargo:	DIRECTORA DE EDUCACIÓN PREESCOLAR Y BÁSICA –MARCELA BAUTISTA MACIA		

2. EJECUCIÓN DE ACTIVIDADES FRENTE A LAS OBLIGACIONES DURANTE EL PERÍODO REPORTADO

Obligación Contractual	Actividades realizadas	Evidencia Verificable
1. Elaborar las relatorías o actas de las diferentes reuniones realizadas entre la Secretaría de Educación del Distrito y los pueblos indígenas pertenecientes a las	1.1. Participación en la reunión de seguimiento del proceso de sistematización de la caracterización de NNAJ.	1.1. Evidencia Acta de reunión, listado de asistencia en pdf. 1.2. Evidencia Acta de

Autoridades Indígenas Bakatá	1.2. Participación en reunión de ajustes documento de resultados de caracterización a partir de las observaciones de la SED. 1.3. Reunión entre el Equipo Indígena AIB DEPB y representantes de la DEPB de la SED para la socialización de avances, logros, dificultades y proyecciones del proceso de caracterización.	reunión, listado de asistencia en pdf. 1.3. Evidencia Acta de reunión, listado de asistencia en pdf.
2.Acordar y establecer la agenda con las Autoridades Indígenas en Bakatá y la Secretaría de Educación del Distrito.	Esta obligación no se desarrolla durante el presente mes.	Anexo N/A.
3.Apoyar la aplicación de los instrumentos pedagógicos propios teniendo en cuenta los principios de los pueblos indígenas pertenecientes a las Autoridades Indígenas en Bakatá - AIB y los lineamientos de la Secretaría de Educación del Distrito	Esta obligación no se desarrolla durante el presente mes.	Anexo N/A.
4. Apoyar la implementación del plan de trabajo que permita la caracterización de las lenguas maternas en los pueblos Indígenas pertenecientes a AIB, concertado entre las Autoridades indígenas de Bakatá- AIB y la secretaria de Educación del Distrito.	4.1. Documento producto de resultados de la caracterización de NNAJ.	4.1. Documento de resultados en pdf.
5.Apoyar la creación de espacios y estrategias para garantizar los encuentros colectivos de los pueblos indígenas pertenecientes al proceso Autoridades indígenas en Bakatá - AIB.	Esta obligación no se desarrolla durante el presente mes.	Anexo N/A.
6. Apoyar la implementación de la ruta de trabajo para el 2022- según lo recogido en la etapa de alistamiento.	Esta obligación no se desarrolla durante el presente mes.	N/A.
7. Presentar al supervisor los informes mensuales de ejecución en los cuales se evidencian las actividades realizadas	7.1. Elaboración de Informe Mensual JULIO 2022.	7.1. Informe de Actividades Julio 2022.

8. Al momento de terminar la ejecución del contrato, realizar la entrega de archivos, documentos, inventarios y demás requisitos a fin de encontrarse a paz y salvo con la entidad	Se hizo la entrega de los archivos y documentación en el marco de la ejecución del contrato.	8.1. Se hizo la entrega de los archivos y documentación en el marco de la ejecución del contrato.
9. Seguir los protocolos establecidos por el Ministerio de Salud y de Protección Social, así como de las autoridades competentes para el manejo, la prevención, contención y mitigación de la pandemia por COVID-19, así como consultar y poner en práctica los protocolos establecidos por la Entidad en la prevención del COVID-19	Se cumple constantemente con los protocolos establecidos tanto por el Ministerio de salud, como por la SED.	N/A.
10. Adelantar otras actividades que el proyecto 7686 "Implementación del programa de innovación y transformación pedagógica en los colegios públicos para el cierre de brechas educativas de Bogotá", requiera siempre y cuanto se encuentren en el marco del objeto contractual.	Esta obligación no se desarrolla durante el presente mes.	N/A.

3. RELACIÓN DEL PAGO DE APORTES AL SISTEMA DE SEGURIDAD SOCIAL INTEGRAL

ITEM	PERÍODO PAGO (mm/aaaa)	FECHA DE PAGO (dd/mm/aaaa)	VALOR APORTADO (Sobre el 40% del ingreso mensual) no debe ser inferior a un SMLV	ENTIDAD
SALUD	**06/2022**	**2022/08/02**	**$ 156.500**	NUEVA EPS
PENSIÓN	**06/2022**	**2022/08/02**	**$ 200.400**	PROTECCIÓN.
ARL	**06/2022**	**2022/08/02**	**$ 30.500**	SURA
SALUD	**07/2022**	**2022/08/02**	**$ 156.500**	NUEVA EPS
PENSIÓN	**07/2022**	**2022/08/02**	**$ 200.400**	PROTECCIÓN.
ARL	**07/2022**	**2022/08/02**	**$ 30.500**	SURA

4. ESTADO RADICACIÓN DE LA CORRESPONDENCIA

Una vez revisado el aplicativo de seguimiento de la correspondencia a cargo del contratista, se identificó que SI__ NO_X_ se encuentran radicados pendientes a la fecha, para el período objeto del presente informe.

La anterior información corresponde a la verificación realizada por el responsable del manejo de la correspondencia en el área, remitida por correo electrónico, el cual se adjunta al presente en 1 folios.

5. INGRESO A ALMACEN: N/A

6. DECLARACIÓN ESPECIAL

El contratista declara que toda la información relacionada en el presente informe corresponde fidedignamente a todas las actividades ejecutadas dentro del respectivo periodo, así como los pagos efectuados en el marco del Sistema General de Seguridad Social Integral – SGSSI. Esta declaración se realiza bajo la responsabilidad del contratista.

La supervisión verificó el cumplimiento de las actividades a cargo del contratista, en virtud de lo cual se establece la procedencia de la autorización del pago No. 06, el cual corresponde a **$3.130.000** m/cte. A la fecha el porcentaje de ejecución inicial es: 100%.

Fecha de elaboración: **18/08/2022.**

SIGA_julio2022

DANIEL HORACIO MURCIA LANCHEROS <dhmurcia@educacionbogota.gov.co>

Lun 25/07/2022 10:39

Para: MARIA VIOLET MEDINA QUISCUE <mmedinaq@educacionbogota.gov.co>

Bogotá, 25 de julio de 2022

Señor(a)
MARÍA VIOLET MEDINA QUISCUE
mmedinaq@educacionbogota.gov.co
Contratista
Dirección de Educación Preescolar y Básica
Ciudad

Cordial saludo,

Revisado el aplicativo de correspondencia SIGA le informo que, con corte el **31 de JULIO de 2022**, usted **NO TIENE** correspondencia pendiente de trámite en la Dirección de Educación Preescolar y Básica. De igual manera **NO GENERÓ** respuestas fuera de los términos establecidos en la ley 1755 de 2015 durante el periodo comprendido entre el **01 al 31 de JULIO del año** en curso.

Atentamente,

DANIEL HORACIO MURCIA LANCHEROS
Secretario Ejecutivo
Dirección de Educación Preescolar y Básica
Secretaría de Educación del Distrito

Por favor evita imprimir, a menos que sea estrictamente necesario, al preferir el uso de documentos digitales se ahorra agua, energía y recursos forestales. _____ La información aquí contenida es para uso exclusivo de la persona o entidad de destino. Está estrictamente prohibida su utilización, copia, descarga, distribución, modificación y/o reproducción total o parcial, sin el permiso expreso de la Secretaría de Educación del Distrito, pues su contenido puede ser de carácter confidencial y/o contener material privilegiado. Si usted recibió esta información por error, por favor contacte en forma inmediata a quien la envió y borre este material de su computador. La Secretaría de Educación del Distrito no es responsable por la información contenida en esta comunicación, el directo responsable es quien la firma o el autor de la misma. www.educacionbogota.edu.co